

**Descripción codicológica MN17: CsXV II: 79-102.  
Ms. 3993, Biblioteca Nacional de Madrid.**

**Manuel Moreno**

## DESCRIPCIÓN CODICOLÓGICA MN17

### Nombre y localización

- 1.1. **Manuscrito:** 3993.
- 1.2. **Biblioteca:** Biblioteca Nacional.
- 1.3. **Ciudad:** Madrid.

## DESCRIPCIÓN EXTERNA

### 1. Historia del manuscrito

- 1.1. **Descripciones anteriores:** Sólo me referiré a los estudios que considero jalones importantes en cuanto a la descripción codicológica del manuscrito, aunque la más importante es sin lugar a dudas la de José M<sup>a</sup> Azáceta. Gallardo, 1863. Azáceta 1962. *MANID* 1239. *Inventario*, 1984 X: 236. *CsXV* II: 79-102. *Diccionario*, n<sup>o</sup> 130: 941.

---

- Bartolomé José Gallardo en 1863 publica las *Coplas de la Panadera*, la traducción del *Triunfo de Amor* de Petrarca por Alvar Gómez de Guadalajara, cuatro estrofas de los *Proverbios* de Sem Tob, el poema *A una mora llamada Faxa* y las *Coplas hechas al rey Enrique*. Pero sin hacer un completo estudio codicológico (*Ensayo*, 1863, núm. 487, vol. I: 610-640).

- En 1955 Rafael Ferreres publica la edición de la obras de Juan Fernández de Heredia, pero no da noticias de MN17. Dado que algunas obras de MN17 atribuidas a Juan Fernández de Heredia no son recogidas por R. Ferreres es muy posible que no lo utilizara.

- En 1962, J. M. Azáceta, hace la primera edición crítica de MN17. En el *Capítulo I* se ocupa del estudio codicológico del manuscrito, en el que aborda la nominación, historia de sus transmisión patrimonial (especial gracia tiene la anécdota sobre pérdida del manuscrito por parte de Bartolomé José Gallardo), encuadernación, foliación, pérdida de folios, manos y fecha:

‘Pertenece, sin duda, al siglo XVI, a juzgar por la letra. Resulta difícil fijar la fecha con precisión en cuanto al año exacto... . Con todas las reservas, dado el inseguro terreno en que nos movemos por falta de datos, podemos señalar la mitad del siglo XVI como la fecha más probable de composición de nuestro códice’ (Azáceta, 1962: 6).

En general estoy de acuerdo con la acertada opinión de Azáceta, aunque es una lástima que no profundizase más en cuanto a qué folios se pudieron perder, el estudio de las marcas de agua, por ejemplo; por lo demás, el estudio codicológico es bueno y por ello poco más se va a encontrar de nuevo en este mío, a excepción de algunos datos bibliográficos nuevos. Es interesante el repaso que hace de estudios previos al suyo, que son punto de partida al suyo, tales como (Azáceta, 1962: 24):

- Charles V. Aubrun, en 1953, apunta la posibilidad de que el fragmento de MN17 sea parte de un cancionero de la Biblioteca Colombina de Sevilla (E. AA. 144-18); J. M. Azáceta deshace los errores en que incurrió en su artículo,

entre otros el de confundir MH1 con MN17, igual que posteriormente haría Homero Serís

- Homero Serís (*Manual de Bibliografía, fichas 2188 y 2312-2313*).

- Simón Díaz (*Historia Crítica de la Literatura*, T. VI, 1865: 533-552), muy orientador en cuanto al índice de coposiciones.

- Amador de los Ríos (*Historia Crítica de la Literatura*, T. VI: 534).

- Carlos Alvar, en su artículo dedicado a la traducción de Petrarca, nos informa de los manuscritos que testimonian ID 0250:

‘Se han conservado seis copias manuscritas de esta traducción, dos de ellas tardías (siglos XVIII y XIX); el resto de los códices de mediados del siglo XVI y otro del mismo siglo, aunque algo posterior. Se trata de cuatro cancioneros: *Juan Fernández de Híjar* (BNM 2882; MN6), *Gallardo* (BNM 3993; MN17), *Lastanosa* (BNM 17969) y *Juan Fernández de Heredia* (BNM 2621; MN4, [no se incluye en CsXV]); este último es más moderno que los demás’ (Alvar, 1995: 263).

Continúa C. Alvar analizando la transmisión del *Triunfo de Amor* junto con otras obras que están en MN17:

‘El análisis de la situación de *Triunfo de Amor* en los manuscritos y el examen de los demás textos que acompañan a esta versión castellana hace sospechar que fue integrada entre las *Coplas de la Panadera* y la sátira *Abre, abre las orejas...* a la vez que desaparecieron las composiciones cruzadas entre Mena e Íñigo Ortiz de Zúñiga, que se copiaban frecuentemente a continuación de las populares *Coplas de la Panadera* (así en MN32, MP2 y en SM2). El conjunto debía estar formado, además por la sátira *Abre, abre las orejas*, que siempre se copia después de las *Coplas de la Panadera* (MN15 y MN17) y, en el único caso conservado, también después del debate de Mena e Íñigo Ortiz (MP2)... La versión de *Triunfo d'Amore* copiada en el *Cancionero de Gallardo* (MN17)... ha de ser posterior al conjunto de los textos de *Panadera*’ (Alvar, 1995: 263).

- Paola Elia edita en 2002 MN15 (Ms. 3788, BNM) en la que relaciona el texto de las *Coplas de la Panadera*, ID 1945, con el *Cancionero de Gallardo* (MN17), SM2 y otros testimonios que no recoge el CsXV (B1, P<sub>i</sub>):

‘MN15, MN17 y B1 se remontan a un mismo antígrafo por una serie de errores (Elia, 2002: 48).

La segunda de las composiciones comunes entre MN15 y MN17 es ID 0206, ‘Abre abre las orejas’, *Coplas hechas al rrei don enrique reprehendiendole sus biçios y el mal gobierno destos rreinos de castilla*, ‘Coplas del tabefe’; según la profesora Elia, hay una estrecha relación entre ambos manuscritos, acudiendo, para la ‘buona lezione’, al manuscrito autógrafo de Pedro de Vera Xerez; manuscrito, que, por otra parte, no se recoge en el CsXV.

- Recientemente se quieren abordar alguna edición de autores incluidos en MN17, tal es el caso de María D’Agostino que en el congreso de *Convivio*, celebrado en Granada en 2004, anunció una nueva edición de las obras de Juan Fernández de Heredia, autor que está bien representado en MN17. En su comunicación, ‘Apuntes para una edición crítica de la obra de Juan Fernández de Heredia’, trata de MN17, del que dice:

‘Por lo que se refiere a MN17, las obras de Juan Fernández de Heredia se copian todas seguidas en una sección a él dedicada bajo la rúbrica *Obras de Juan Fernandez de*

*Heredia* (ff. 56r-69r) con la única excepción de una obra de Castillejo [ID 2872]... . MN17 transmite 21 textos de nuestro poeta, de éstos comparte...'. (D'Agostino, 2006: 323).

No se detiene, obviamente debido al propósito del artículo, sobre pormenores codicológicos, aunque sí plantea la duda de que una de las composiciones del grupo no pertenezca a Juan Fernández de Heredia, lo cual podría tener implicaciones codicológicas. Repasa todos los cancioneros en los que se refleja su obra; a diferencia de B. Dutton, D'Agostino aporta más testimonios que los de aquél.

La tabla sinóptica de testimonios de la obras de Juan Fernández de Heredia en MN17 que presento a continuación, está elaborada a partir del índice alfabético de obras de Juan Fernández de Heredia en el estudio de D'Agostino (2006: 328-334), que como ella misma dice: 'Aparece en este índice sólo los textos cuya autoría, en el estado actual de mi trabajo, me parece cierta' (D'Agostino, 2006: 328-334).

- B2050: Ms 2050, Biblioteca General de Cataluña.

- CG: *Cancionero general* de Hernando del Castillo 1511 (Las composiciones de 11CG están también en 14CG). Sólo una, ID 2871, se incluye en 54CG, es la que marco con un asterisco.

- *Évora*: *Cancionero de Évora*, Ms. CXIV/I-17, Biblioteca Pública de Évora.

- LB1: Add. 10431, British Library.

- 3902: Ms 3092, Biblioteca Nacional de Madrid.

- 2621: Ms. 2621, Biblioteca Nacional de Madrid.

- 5593: Ms. 5593, Biblioteca Nacional de Madrid.

- P: R-2874, Impreso. Biblioteca Nacional de Madrid

- P1: Z-3/223, Impreso, mutilado, Biblioteca Histórica de la Universidad de Valencia.

ID	Primer verso	2050	CG*	Évora	LB1	MN17	3902	2621	5593	P
2863	<i>Mis bienes son acabados</i>	48v				56r	46v	87	85r	4r
2864	<i>Dios me dio esto por ser</i>	29r				56v			49r	25v
2865	<i>Muy mejor prenda quisiera</i>					57v		174r		170v
2866	<i>Señor don Juan de notar</i>	98r				58r		172		
2867	<i>Biendo el mal de que os quexais</i>	106r				58r		193		105r
2868	<i>Del daño que se me ordena</i>	103v				58v		192v		106v
2869	<i>Carasa quexaros de hombre</i>	92r				58v		176v		
2870	<i>Si el preso pudo librarse</i>					59r				
2871	<i>Dueleme el tiempo pasado</i>		49*			59r		8v	22r	192v-111v
2874	<i>Puso tanto sentimiento</i>		128v			65v		188		105v
2875	<i>Yo pense que mi deseo</i>	107r	147v			66r		182v		94v
2324	<i>Siempre soy quien ser solia</i> (mote)		144v	43v		66v				111r
2876	<i>soy de quien fui y sere</i> (glosa)		144v	43v		66v				111r
2362	<i>Esperança me consuela</i>		144v			66v				112r
2877	<i>Aunque vuestro desamor</i>		144v			66v				112r
2878	<i>Querria saber quexarme</i>	47r	202v			67r				10v
2879	<i>Yo Juan fernandez debdor</i>		202v			67r				148r
2880	<i>Bien guardado esta el real</i>		202v			67v				148r
1092	<i>Mas neçesidad señora</i>		202v		106v	67v				
1961	<i>Al dolor de mi cuidado</i>	88v	202r			68r				
2881	<i>De males me ui tan mal</i>	88v	202r			68r				66v
2882	<i>Señora pues sois serbida</i>		147v			69r				95v
2883	<i>No lloreis mis ojos tristes</i>	107r	148v			69r		183		
3552	<i>Avnque mas gloria que pase</i>					69r	53			
2884	<i>Despues que perdi mi gloria</i>					69r	53v			

D'Agostino incluye en su índice de primeros versos 'Al muy syn llustre señor', que en MN17 se atribuye a Alexandre (ID 2848, MN17-38, fol. 46v-47r).

Por otra parte incluye ciertas canciones dentro de las glosas, por lo que en su índice hay que buscar por el primer verso de la glosa para encontrar la canción el primer verso de la canción glosada; así en:

- ID 2867, MN17-68, 'Biendo el mal de que os quexais', es una canción que después se glosa en 'Tan escarmentado y tal', la glosa no es recogida por MN17, sí la canción, supongo que ésta se recoge en los testimonios de la glosa.

- ID 2868, MN17-69, 'Del daño que se me ordena', supongo que está incluida dentro de 'De esto fuera bien venida', que no se incluye en MN17, pero sí en los demás testimonios.

- ID 2874, MN17-74, 'Puso tanto sentimiento', canción que es glosada en 'Porque el cuerpo de tollido', igualmente incluyo la canción en los mismo testimonios que presenta para la glosa.

- ID 2875, MN17-75, villancico, 'Yo pense que mi deseo', glosado en 'Mi desseo no cansado', glosa que no testimonia MN17.

- ID 2882, MN17-83, villancico, 'Señora pues sois serbida', glosado en 'Si creeis que es mayor daño', glosa que no testimonia MN17.

- En cuanto al mote 'Avnque mas gloria que pase', ID 3552, MN17-85M, D'Agostino supongo que lo incluya dentro de la glosa al mote 'Despues que perdi mi gloria', aunque no lo especifica. El problema también reside en seguir o no seguir los ID de B. Dutton, que, no sé porqué, en MN17 falta consistencia. Mientras que para ID 3552, ID 2884 M 2552, tiene dos entradas claramente diferenciadas tipográficamente, no ocurre lo mismo con ID 2876 M 2324 y 2877 M 2362, en estos dos últimos casos (a pesar de los dobles corchetes) parece que fuera una sola composición.

- Otro trabajo, que no he podido cotejar por no saber dónde se ha publicado, es el de Carmen Parrilla, leído en el citado congreso de *Convivio*: 'Anotaciones sobre la transmisión textual en la poesía de Juan Fernández de Heredia'

---

- *Inventario*: Insiste en lo que ya nos aclaró J. Azáceta sobre el poseedor, la pérdida del manuscrito y a la adición del vuelto de la primera hoja de guarda. Apunta algunas referencias bibliográficas (*Inventario*, 1984, X: 236).

- B. Dutton, en su *CsXV*, edita casi todas las composiciones de MN17; no incluye en su descripción, aunque da noticia en su lugar correspondiente, 17 composiciones, para las que aquí uso las siglas: *S1*, *S2*, *S3*, *S4*, *S5*, *PTR*, *ETR*, *S6*, *S7*, *S8*, *S9*, *S10*, *S11*, *S12*, *S13*, *S14* y *S15* (cf. para los detalles el apartado: *Tabla secuencial de obras y autores*):

- *S1*, *Soneto*: 'Ymagen diuina çelestial rresplador'.
- *S2*, *Soneto*: 'Entre tales extremos me tiene el amor'.
- *S3*, *Soneto*: 'Vuestra es la culpa de mi atreuimiento'.
- *S4*, *Soneto*: 'Quando me paro a contemplar mi estado'.

- S5, *Soneto*: ‘Dulçes prendas por mi alladas’.
- PTR, ‘Poesía en terza rima’: ‘Tan triste soledad tan gran tormento’.
- ETR, *Epistola*: ‘La ansia de tu avsençia tal me tiene’.
- S6, *Soneto*: ‘Tieneme el seso amor tan estragado’.
- S7, *Soneto*: ‘Si en mis extremos no e de mejorarme’.
- S8, *Soneto*: ‘Despues que me parti y estoy ausente’.
- S9, *Soneto*: ‘A tiempo vine yo que me burle’.
- S10, *Soneto*: ‘No esta para seruir de otra materia’.
- S11, *Soneto*: ‘Nunca pense señora que cupiera’.
- S12, *Soneto*: ‘Quando viene tras el desabeniros’.
- S13, *Soneto*: ‘Busco lo que me hizo conoçerte’.
- S14, *Soneto*: ‘Lenguas estranas diuersa jente’.
- S15, *Soneto*: ‘El que no sabe que cosa es amor’.

A cada composición añade los habituales datos de numeración, foliación y composición estrófica; además, va anotando algunos datos codicológicos: adiciones antiguas y modernas, manos, fechas. No edita las obras que se salen de los criterios por él establecidos en su compilación, así ocurre, por ejemplo, con los sonetos (CsXV II: 79-102). En el texto, B. Dutton, va anotando las adiciones (↑) y tachados (#) que va observando en el texto:

- ID 4119, fol. 1r, v. 6: ‘fasta mejor (#) rremediar’.
- ID 2829, fol. 17v, v. 11: ‘del mal presente pasado (ynpos#)’.
- ID 2093, fol. 24v, v. 18: ‘buestro olbido ###’.
- ID 0036, fol. 26va, v. 25: ‘que de ti fuese (m↑#n)enbrado’.
- ID 0036, fol. 26vb, v. 58: ‘cavsa de ta(le#)ntos’.
- ID 0036, fol. 27va, v. 144: ‘el galar(↑don) postrimero’.
- ID 0036, fol. 27vb, v. 156: ‘mas (a#) puedes darme la bida’.
- ID 0036, fol. 27vb, v. 159: ‘de lo fraco (↑eres) vençida’.
- ID 2830, fol. 28vb, v. 26: ‘desta manera dispues(↑to)’.
- ID 2830, fol. 29ra, v. 63: ‘a la antigua (#↑ena) boluio’.
- ID 4385, fol. 32v: ‘buelbete (be#) buelbete a do si te atrebes’.
- ID 2835, fol. 40ra, v. 6: ‘y pareçeme que es (p#) loco’.
- ID 2839, fol. 42rb, v. 38: ‘dizen que bi(b#:d)a poseo’.
- ID 2840, fol. 43ra, v. 60: ‘de aquella (↑que) mas mereçe’.
- ID 2841, fol. 43rb, v. 35: ‘no fue sino aborreçe(↑r)os’.
- ID 2842, fol. 43vb, v. 29: ‘porque vn hombre enloque(↑çido)’.
- ID 2842, fol. 44ra, v. 41: ‘(po#:m)i pasion’.
- ID 2846, fol. 45va, v. 25: ‘a conoçer(↑me) lo dio’.
- ID 2851, fol. 48ra, v. 23: ‘porque vieran mi # atinar’.
- ID 2859, fol. 51rb, v. 5: ‘y pues ba(↑i)s por este norte’.
- ID 2860, fol. 51r, v. 1: ‘Estando junto(↑s) los dos’.
- ID 2860, fol. 51r, v. 7: ‘porque mal podra enpl(ear#↑umar)’.
- ID 2863, fol. 56rb, v. 38: ‘ques (↑a) quien la mira bien’.
- ID 2871, fol. 60ra, v. 107: ‘y (↑el) tambien le perdonara’.
- ID 2875, fol. 66r, v. 8: ‘y a (↑la) postre del llagado’.
- ID 2878, fol. 67ra, v. 4: ‘que (↑ni) yo puedo apartarme’.
- ID 2880, fol. 67v, v. 1: ‘Bien guarda (↑do) esta el rreal’.

- ID 2881 G 1961, fol. 68rb, v. 11: ‘de muy mal muy cr(↑u)el’.
- Así mismo anota los *sic* con su acostumbrado símbolo (!):
- ID 1945, fol. 4v: ‘Yñigo Lopez de mendoza señor de buitrago Et heta (!)’.
- ID 1945, fol. 4v: ‘Don pero hernandez de belasco conde haro (!)’.
- ID 0250, fol. 5r, rúbrica: ‘Triumpho de amor de fracicos petraica(!)’.
- ID 0036, fol. 26va, v. 60: ‘y toda mi bita (!) triste’.
- ID 0036, fol. 27ra, v. 70: ‘de sienpre sufrir (!) enojos’.
- ID 2835, fol. 40rb, v. 27, repite el verso 26: ‘con sus viçios nos engaña (!)’.
- ID 2843, fol. 44rb, v. 19: ‘y tanto se sastefiço (!)’.
- ID 2846, fol. 45va, v. 16: ‘para quedar sastisfecha (!)’.
- ID 2856, fol. 50v, v. 7: ‘pues ques estais tan desenbuela (!)’.

También nos va dando cuenta de los refranes:

- ID 1945: ID 8312.
- ID 1892: ID 7439.
- ID 0206: ID 8840, ID 8373, ID 8841, ID 8842, ID 8843, ID 8189.
- ID 2836: ID 8132.
- ID 2845: ID 7433.
- ID 8250: ID 8250.
- ID 2871: ID 8261.
- ID 2871: ID 7441, ID 8207.
- ID 2871: ID 7441.

citas:

- ID 2871: ID 7442.
- o alguna falta de verso en: ID 2837, ID 2871, ID 2883.

- *Diccionario*: Barry Taylor, encargado de la entrada de los ‘Proverbios morales’ de Sem Tob de Carrión, al estudiar la transmisión y *stemma* de la obra de éste incluida en MN17, cita de pasada nuestro manuscrito, puesto que en él sólo se copian 16 versos (cuatro coplas), por lo que no incluye nuestro manuscrito en el *stemma* (*Diccionario* 943).

1.2. **Nominaciones diferentes del manuscrito**: En el manuscrito no se anota ni autor ni título propio, es un cancionero anónimo:

- En el lomo, sobre piel roja, grabado en letras doradas, dice: ‘CANCIO / ANONI’.
- En el vuelto de la segunda hoja (que yo he numerado como ‘fol. 0’, porque el papel es el mismo al del manuscrito y distinto a la primera hoja de guarda), letra: *Anónimo / Cancionero Manuscrito Letra de Tortis*
- En el centro del vuelto de la 1ª hoja de guarda vuelto, a lápiz, de letra moderna, se lee: ‘Canº ms. del / sig XV’.
- Tanto J. Mª Azáceta, como B. Dutton (CsXV) lo denominan por el nombre del más reciente poseedor, particular, del manuscrito: *Cancionero de Gallardo*. En cuanto a la nominación ‘Gallardo’, puede resultar confusa: En alguna ocasión se ha confundido a MN17 con MH1, a éste se le ha nombrado también *Cancionero de Gallardo* o de *San Román* y *Cancionero de Gallardo de la Real Academia de la Historia* (MANID 1661. ‘L’. BATE CNUM 00252, 1434, 2870-76). Como digo en la descripción de MH1, sería mejor llamar a MH1 *Cancionero de San Román*; mientras

que se reservaría el nombre de *Cancionero de Gallardo* para MN17 (Ms. 3993 de la Biblioteca Nacional); véase para la confusión provocada: AIH. *Actas VIII* (1983). ‘Dos referencias curiosas a un poema de Juan Alfonso de Baena’.

- 1.3. **Historia del manuscrito. Transmisión patrimonial:** Fue también Azáceta, siguiendo alguna anotación, de mano del propio B. J. Gallardo en el manuscrito, quien sigue la pista:

Después de los 8 versos de ID 4119 F 4119 hay una nota, de la mano de Gallardo que dice: ‘N.B. Este Cancionero es uno de los que perdí entre / mis libros el año 1823 en Sevilla, donde le compré i folié de mi mano / Madrid 7 de enero de 1836. B. J. Gallardo. (fol. 1, Ms. 3993, BNM, MN17)

Según indica J. M. Azáceta, J. M. Gallardo compró el manuscrito en Sevilla (Azáceta, 1962: 25, n. 23), después lo perdió junto algunos manuscritos y otros libros al trasladarse de Madrid a Cádiz el 13 de junio de 1823 (Azáceta, 1962: 4). De la pérdida del manuscrito da cuenta, creo que se refiera a MN17, Antonio Rodríguez-Moñino en la entrada 21: ‘Cancionero del siglo XV y XVI. (En 4º pequeño letra del siglo XVI, con un cuaderno añadido al principio de letra de un erudito sevillano, D. Domingo Martínez, en tamaño mayor. Comprende el Triunfo de Amor de Petrarca por Albar Gomez mas completo) &z.’ (Rodríguez-Moñino, 1957: entrada 21).

El propio Gallardo ‘indica que el 7 de enero de 1836 se encuentra el manuscrito en Madrid, después de haber desaparecido de su biblioteca, en poder de don Manuel Marín Gámez (núm. 357 del catálogo de su librería, a quien atribuye la materialidad de la referida nota del folio sin numerar, copiada de otro cuaderno suyo que acompañaba al códice [para la transcripción de esta nota cf. el apartado *Adiciones: Manuel María Gámez*]’ (Azáceta, 1962: 4 y 25, n. 23). después de poseerlo el mencionado Manuel Marín pasa a la Biblioteca Nacional. El primer poseedor de MN17 fue un ‘difunto ex-colegial de maese Rodrigo’.

J. M. Azáceta hace un repaso de las menciones y estudios de nuestro manuscrito anteriores a él, así cita el trabajo del propio J. B. Gallardo (Gallardo, 1983).

## 2. Descripción codicológica del manuscrito

- 2.1. **Signatura moderna:** Ms. 3993 (En el parte inferior del lomo un tejuelo blanco con la signatura).

### 2.2. Signaturas antiguas:

- En la contracubierta anterior la antigua signatura, sobre tejuelo blanco en la esquina superior externa: ‘M-319’. En el centro, tinta negra: ‘40-56º.r.’.
- En el vuelto de la 1ª hoja de guarda vuelto: ‘397’, tinta negra, en la esquina superior externa, y ‘M-319’ al lado de la anterior, a lápiz y tachada. En el centro del folio, a lápiz: ‘Canº ms. del / sig XV’.
- La signatura ‘357’ es la del catálogo de la Biblioteca de Manuel María Gámez, en poder de quien estuvo el manuscrito después de habersele extraviado a Bartolomé José Gallardo.

- 2.3. **Fecha:** Siglo XVI (C:XLVII: 79).



- 2.3.1. **Otras fechas:** Juan Fernández de Heredia (1480-1549).  
 - Las *Coplas de ¡Ay panadera!* son de 1445. Según dice Paola Elia MN17 está relacionado con MN15 y B1 (Londres, British Library, Add. 9939, *Colección de Papeles Varios de Historia e Humanidad*, s. XVII).  
 - Hay que tener muy en cuenta las composiciones comunes que establece con el *Cancionero general* en el grupo de las obras de Juan Fernández de Heredia. El orden en el *Cancionero general* es distinto al de MN17 debido a la ordenación de aquél, pero hay un material que manuscrito e impreso han utilizado.  
 - ID 0250, MN17-2, Alvar Gómez nació hacia 1488 y murió en 1538 (Alvar, 1995: 266).  
 - En 1562, trece años después de la muerte de Juan Fernández de Heredia, sus obras. En esa edición hay muy pocas comunes con MN17.
- 2.4. **Lengua(s):** Castellano
- 2.5. **Tablas:** No hay. Posiblemente estuvieran en los primeros folios, que se perdieron.
- 2.6. **Tipos de obras:** Verso.
- 2.7. **Estado de conservación del manuscrito:** En general está en un estado razonablemente bueno.
- 2.8. **Encuadernación:** Encuadernación siglo XVIII, pasta española marrón de aguas, con encuadramiento en el borde de doble filete en dorado y viñetas interiores geométricas formando banda junto a los dobles filetes, también en dorado; ambas cubiertas son idénticas, sin ninguna otra decoración o título. Dimensiones 208 x 147 mm.  
 En el lomo (grosor: 15 mm.) está acumulada la decoración a base de unos hierros de estrellas entre malla ondulada, todo en oro. Dos piezas de piel roja sobre el lomo, en la primera el título y autor, en letras doradas: 'CANCIO / ANONI', en la segunda pieza, también en dorado: 'M.S'. En el parte inferior del lomo un tejuelo blanco con la signatura 'MS. / 3993'.  
 En los cantos adornos en dorado.
- 2.9. **Foliación**
- 2.9.1. **Núm. de folios:** [2]h+70+[2]h. La primera hoja de guarda anterior es de la fecha de encuadernación (S. XIX), al igual que la segunda hoja de guarda posterior. La segunda hoja de guarda anterior, sin numerar, es de la misma clase de papel que la del manuscrito, al igual que la primera hoja de guarda posterior, también sin numerar. En ellas encontramos:  
 - 1ª hoja de guarda vuelto: Otras signaturas antiguas: '397' (tinta negra, esquina superior externa) y 'M-319' (al lado de la anterior, a lápiz y tachada). En el centro del folio, a lápiz: 'Canº ms. del / sig XV'.  
 - 2ª hoja de guarda, es del mismo papel que el manuscrito, en el *recto* hay algunas pruebas de pluma y el sello de la Biblioteca Nacional; en el vuelto, escrito con tinta negra, letra procesal del XVII.

- 2.9.2. **Dimensiones:** ‘205 x 110 mm.’ (Azáceta, 1962: 3; aunque en la p. 27 da: 205 x 140 mm.); ‘205 x 140 mm.’ (*Inventario*). Mi medición es 204 x 140 mm. (fol. 17r). El tamaño de los folios era mayor, la guillotina, al encuadernarse, cortó algunas letra en el margen externo de los folios y alguna rúbrica en el margen superior (p. ej. fols. 5v, 12v, 13v...).
- 2.9.3. **Material:** Papel todo de la misma clase (aunque de dos tipos distintos, según la marca de agua y distancia de corondeles en ambos), a excepción de la primera hoja de guarda anterior y de la última hoja de guarda posterior (de papel moderno). El papel del manuscrito es fino y se pueden observar siete corondeles, la distancia entre ellos es de 28 mm. (aproximadamente) y sus puntizones tienen la razón 10 puntizones / 8 mm.
- 2.9.4. **Marcas de agua:** Dos marcas de agua muy similares: una serpiente en cuya cabeza hay una corona. Las diferencias entre ambas son mínimas:
- N: La cabeza de la serpiente con la boca abierta está hacia abajo y las líneas que dibujan la cola más sinuosa. Por otra parte esta marca siempre está entre el 2º y 3º corondel (contando desde la parte superior del folio). La marca de agua está dividida en dos partes en el pliego del folio para su encuadernación; así, a la parte que muestra la cabeza coronada la he llamado N1 y a la parte de la cola: N2. Dimensiones: 65x15 mm. Es parecida a la de Briquet nº 13760: ‘31x41. Angers et Nantes, 1518.’ (Briquet, 1923, IV: 681).
  - M: La cabeza de la serpiente con la boca abierta no presenta tanta inclinación y su boca es diferente a la anterior, las líneas que dibujan la cola son más quebradas. Esta marca siempre está entre el 3º y 4º corondel (contando desde la parte superior del folio). La marca de agua está dividida en dos partes en el pliego del folio para su encuadernación; así, a la parte que muestra la cabeza coronada la he llamado M1 y a la parte de la cola: M2. Dimensiones: 65x15 mm. Es parecida a la de Briquet nº 13760: ‘30,5x43. Clermont-Ferrand, 1577Angers et Nantes, 1518.’ (Briquet, 1923, IV: 681).
- 2.9.5. **Estado de conservación:** Las tintas han traspasado algunos folios (*cf.* apartado *Folios rasgados o en mal estado*).
- 2.9.6. **Restauraciones:** No se observan en la parte que se conserva.
- 2.10. **Impaginación**
- 2.10.1. **Caja de escritura:** No se observa ninguna caja de escritura y el manuscrito no presenta una factura homogénea, aunque ambas manos parecen someterse a una misma caja de escritura, así como a una misma impaginación. Propongo las dimensiones de una virtual caja de escritura para una y dos columnas, de la misma manera que hago más abajo con la impaginación:
- Caja, una columna, caja de escritura de la/s estrofa/s: 160 x 60 mm. (fol. 20r).
  - Caja, dos columnas: 168 x 115 mm. (fol. 12r).
- 2.10.1.1. **Perforaciones/Rayados:** No se observan.

- 2.10.1.2. **Dimensiones:** Diferencia entre textos a una y dos columnas:  
 - Una columna: [↓] 00 | 15, 175 | 204 mm.; [→] 00 | 39, 99 | 140 mm. (fol. 20r).  
 - Dos columnas: [↓] 00 | 9, 177 | 204 mm.; [→] 00 | 15, 130 | 140 mm. (fol. 12r).

- 2.10.1.3. **Número de líneas:** En los folios a una columna se tiende a copiar dos estrofas por cara. En los que están a dos columnas la tendencia es de seis estrofas por cara (p. ej. ID 0036).

- 2.10.1.4. **Separación de líneas:** Sin que estén marcadas las líneas, aunque variable la distancia hay una gran armonía en la página, habiendo una distancia muy igual entre los versos.

- 2.10.2. **Rúbricas:** Las rúbricas de la Mano-A y B en negro, sin especiales adornos.  
 - Mano A, de igual cuerpo de letra que la del texto, excepto la del fol. 26r para ID 1892, de cuerpo mayor, centrada en el folio. En general la mano-A centra las rúbricas en el folio, dejando siempre un espacio en blanco entre rúbrica y primer verso de la correspondiente composición.  
 - Mano B, de cuerpo un poco mayor que la letra del texto, centrado y subrayadas. En los fols. 42v-43r se sitúan, por el poco espacio que queda entre composiciones a la derecha de cada 'ffin'. Entre los fols. 43v-45r están centradas en cada columna. A partir del fol. 46r y sobre todo entre los fols. 47v-51 y 56v-70r, cuando la rúbrica es larga, éstas están compuestas en 'base de lámpara'.

- 2.10.3. **Tinta(s):** Todo a una tinta, color negro. La anotación de B. J. Gallardo en tinta roja.

- 2.10.4. **Columnas y Letras/Manos:** En el manuscrito intervienen varias manos, he distinguido dos, de mediados del siglo XVI, muy parecidas. Es posible que los paleógrafos pudieran distinguir alguna más, como también es posible que dijeran que es de una sola mano. Las manos A y B tienen rasgos muy comunes, y la mano B cambia de caligrafía, especialmente cuando.  
 Creo que la mano A copia desde el fol. 1r-16v y del 17r-36r. La mano B es responsable del resto del manuscrito. En la siguiente tabla detallo el reparto de manos y columnas en MN17:

*Cuad./ fols.:* N° de Cuaderno y folios correspondientes

*Fol./s.:* Folio/s.

*M:* Mano.

*Col.:* Columna.

*Observaciones:* Anoto los huecos en blanco que presentan algunos folios.

Cuad.: fols.	Fol./s.	M	Col.	Observaciones
1: 0-7	1r-4v	A	2	- Fol. 1r, sólo dos estrofas en la col. 'a', el resto estaba en blanco, ahora tiene la anotación de Gallardo.
	4r-5v		1	
	5r-7v		2	
2: 8- 21	8r-16v	A	2	- Al final del fol. 16v: 'Finis'.
	17v-21v		1	- Fol. 17r en blanco.
3: 22-37	22r-25v	B	1	- Al final del fol. 25v: 'Fin', queda la mitad del folio vuelto en blanco. - Fol. 29v tiene la columna 'b' en blanco.
	26r-29v		2	
	30r-34v		1	
	35r-36r		2	
	36v		2	
	37r-v		1	
4: 38-53	38r-39v	B	1	- Quedan tres cuartas partes del fol. 39v en blanco después de 'fin'. - Fol. 41r, la última estrofa de 'Almoneda' en la col. 'a', el correspondiente espacio de la columna 'b' queda en blanco, sigue a dos columnas. - Al final del fol. 47rb un hueco en blanco, después de 'ffin'.
	40r-46r		2	
	46r-47r		2	
	47v		1	
	48r		2	
	48v		1	
	49r		2	
	49v		1	
	50r		2	
	50v		1	
	51r-v		2	
	52r-53b		1	
fols. finales	54r-55v	B	1	- Fol. 55r hay un hueco en blanco de medio folio después de 'ffinis'.  - Fol. 66v, después de 'finis' queda la mitad del folio en blanco.
	56r-65r		2	
	65v-66r		1	
	66v-67r		2	
	67r		1	
	68r-69r		2	
	69v-70r		1	

2.10.5. **Adiciones:** Además de las que B. Dutton anota se pueden ver:

**Mano Antigua:**

- Mano, letra procesal, siglo XVI-XVII, parte superior del vuelto de la 2ª hoja de guarda anterior, que he numerado en los cuadernos como fol. 0, hay una anotación del posible paso por la censura, que dice:

*Visto por los pps. de la Companya  
de Jesus*

**Mano Moderna:**

- Mano de Manuel María Gámez (en el vuelto de la 2ª hoja de guarda anterior, que he numerado en los cuadernos como fol. 0), según informa B. J. Gallardo, tinta negra:

*Anónimo*  
Cancionero Manuscrito Letra de Tortis  
 Hay muchas Poesias q̄ no estan  
 ni en el Cancionero Gral. ni en  
 ninguno otro libro impreso  
 V.ª G.ª. En el Triunpho de Amor  
 traducido p̄. Alvar Gomez  
 hai en este Cancionero 132  
 Estrofas, mas q̄ en el de la  
 Diana de Montemayor Edicion  
 de Mad. 1622. 8.º: q̄ viene aser  
 casi un doble, pues el de dba.  
 Edic.ª., no tiene mas q̄ 176. Estrofas,  
 y (↑el de) este cancionero tiene 308. Estrofas.  
 Y asi de lo demas.

- Mano de Bartolomé José Gallado, contiene su firma. Después de los 8 versos de ID 4119 F 4119 hay una nota, fol. 1r, tinta roja, que dice:

N.B.

*Este Cancionero es uno de los que perdí entre  
 mis libros el año 1823 en Sevilla, donde  
 le compré i folié de mi mano  
 Madrid 7 de enero de 1836. B. J. Gallardo.*

[Firma de B. J. Gallardo]

*El libro era otro tanto mas grueso, i llevaba al  
 frente un cuaderno de Observaziones, de las cuáles  
 una mano ruda â sacado la Nota sobre el Triun  
 fo de Amor (fol. 1r).*

2.10.6. **Numeraciones:** Una numeración, a tinta negra, en la esquina superior externa de cada folio recto, no se numeran ni el primero ni el último folio. Aquí la numeración que sigo es 0a (anterior), 1-70, 0p (posterior); incluyo ambos folios puesto que son de la misma clase de papel y porque en el 1av hay una adición moderna interesante.

2.10.7. **Reclamos y firmas:** No hay.

2.10.8. **Huecos en blanco en el folio:** Fol. 1ra, sólo dos estrofas de las *Coplas del Provincial*, el resto estaba en blanco, posteriormente Gallardo escribió la anotación que he señalado en el apartado *Adiciones: Gallardo*.

- fol. 28rb, en blanco toda la columna

2.10.9. **Blancos en las líneas:** No hay.

2.10.10. **Folios en blanco:** Fol. 0ar; 70v.

2.10.11. **Falta de folios:** Faltan folios al principio y al final del manuscrito (*cf.* apartado *Cuadernos*).

2.10.12. **Folios rasgados o en mal estado:** Fols. 1, 30: en el borde superior hay un trozo suelto y roto, respectivamente. Fol. 25, falta un trozo de la esquina superior externa. Fol. 50, falta un trozo en el borde del lateral externo. En general hay una corrosión del papel por las tintas metaloácidas, las tintas se clarean en el *recto* o *verso* por ser el papel bastante fino, en algunos casos han hecho pequeños agujeros en el papel (fols. 2, 3, 9, 10, 15, 29, 30 y 32).

2.10.13. **Cuadernos:**

No es fácil distinguir los cuadernos, ello es debido al cosido de los mismo, que no deja ver el bramante en los bifolios centrales, también a la falta de reclamos, signaturas... . El único modo que he tenido para conocer la formación de los cuadernos ha sido la simetría de las filigranas. Para el primer cuaderno no he encontrado la citada simetría, tampoco para el último; la nota del folio 1r, de mano de Gallardo, justifica esta falta de simetría ya que, según dice, él: *El libro era otro tanto mas grueso i llevaba al frente un cuaderno de Observaciones*. En este sentido estoy de acuerdo con la opinión de J. M. Azáceta: 'Nos inclinamos a pensar que la parte perdida iba la principio o al final de la que conservamos' (Azáceta, 1962: 6); creo que, por mi parte, que faltan folios tanto al principio como al final, según la falta de simetría de las filigranas.

*Filigrana:* Como decía en el apartado Marcas de agua, repito para no hacer al lector volver atrás: 'Se observan dos filigranas muy similares: una serpiente en cuya cabeza hay una corona. Las diferencias entre ambas son mínimas:

- N: La cabeza de la serpiente con la boca abierta está hacia abajo y las líneas que dibujan la cola más sinuosa. Por otra parte esta marca siempre está entre el 2º y 3º corondel (contando desde la parte superior del folio). La marca de agua está dividida en dos partes en el pliego del folio para su encuadernación; así, a la parte que muestra la cabeza coronada la he llamado N1 y a la parte de la cola: N2.

- M: La cabeza de la serpiente con la boca abierta no presenta tan inclinación y su boca es diferente a la anterior, las líneas que dibujan la cola son más quebradas. Esta marca siempre está entre el 3º y 4º corondel (contando desde la parte superior del folio). La marca de agua está dividida en dos partes en el pliego del folio para su encuadernación; así, a la parte que muestra la cabeza coronada la he llamado M1 y a la parte de la cola: M2'.

*ID:* Incluyo los números correspondientes de identificación y otras abreviaturas para las obras que no identifica B. Dutton (17), aunque da noticia en su lugar correspondiente. Utilizo las siglas: S1, S2, S3, S4, S5, PTR, ETR, S6, S7, S8, S9, S10, S11, S12, S13, S14 y S15 (*cf.* para los detalles el apartado: *Tabla secuencial de obras y autores*):

- S1, *Soneto:* 'Ymagen diuina çelestial rresplador'.
- S2, *Soneto:* 'Entre tales extremos me tiene el amor'.
- S3, *Soneto:* 'Vuestra es la culpa de mi atreuimiento'.
- S4, *Soneto:* 'Cuando me paro a contemplar mi estado'.
- S5, *Soneto:* 'Dulçes prendas por mi alladas'.
- PTR, 'Poesía en terza rima': 'Tan triste soledad tan gran tormento'.
- ETR, *Epistola:* 'La ansia de tu avsençia tal me tiene'.
- S6, *Soneto:* 'Tieneme el seso amor tan estragado'.

- *S7, Soneto*: 'Si en mis extremos no e de mejorarme'.
- *S8, Soneto*: 'Despues que me parti y estoy ausente'.
- *S9, Soneto*: 'A tiempo vine yo que me burle'.
- *S10, Soneto*: 'No esta para seruir de otra materia'.
- *S11, Soneto*: 'Nunca pense señora que cupiera'.
- *S12, Soneto*: 'Quando viene tras el desabeniros'.
- *S13, Soneto*: 'Busco lo que me hizo conoçerte'.
- *S14, Soneto*: 'Lenguas estranas diuersa jente'.
- *S15, Soneto*: 'El que no sabe que cosa es amor'.

**Primeros folios, Cuaderno 1, fols. 0a-7. Mano A. Texto a una y dos columnas.**

N2		N1		M1		M2						<i>filigrana</i>
1a1	1b1	1c1	<u>1d1</u>	<u>1d1</u>	1c1	1b1	1a1					<i>bifolio</i>
0*	1**	2	3	4	5	6	7					<i>folio</i>
	04119	←	01945	→	←	0250	→					ID
	01945											

\* Este folio, que he numerado como folio 0, es el que hace de 2ª hoja de guarda, es del mismo papel que el manuscrito, en el *recto* hay algunas pruebas de pluma y el sello de la Biblioteca Nacional; en el vuelto, escrito con tinta negra, letra procesal del XVII: *Visto por los pps. de la Companya / de Jesus*. Un poco más abajo hay una adición de Manuel María Gámez (*cf. Adiciones: Mano de Manuel María Gámez*).

\*\* Después de los 8 versos de ID 4119 F 4119 hay una nota de la propia mano de Gallardo (*cf. Adiciones: Mano de Gallardo*).

**Cuaderno 2, fols. 8-21 (*septerno*). Mano A. Texto a una y dos columnas.**

N2		N2		M1		M1	M2		M2		N1		N1			<i>filigrana</i>
2a1	2b1	2c1	2d1	2e1	2f1	<u>2g1</u>	<u>2g2</u>	2f2	2e2	2d2	2c2	2b2	2a2			<i>bifolio</i>
8	9	10	11	12	13	14	15	16	17*	18	19	20	21			<i>folio</i>
	←	0250						→	2829	2829	←	2092	→			ID
									2092							

\* Fol. 17r esta en blanco.

**Cuaderno 3, fols. 22-37 (*octerno*). Mano A: fols. 22r-36r, Mano B: fols. 26v-37rv. Texto a una y dos columnas.**

		N2	N2			M1	M2				N1		N1			<i>filigrana</i>	
3a1	3b1	3c1	3d1	e1	f1	g1	<u>h1</u>	<u>h2</u>	g2	f2	e2	d2	c2	b2	a2	<i>bifolio</i>	
22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	<i>folio</i>	
	←	2092	→	2093	1892	0036	0036	2830	←	4385	→	<i>S1*</i>	2057	0206	0206	2835	ID
				2093	0036	2830	2831			4369	<i>S2*</i>	2069		2834	2836		
												2833		S5*	PTR*		

\* *S1, S2, S3, S4, S5* y *PTR* (*cf. para los detalles el apartado: Tabla secuencial de obras y autores*).

**Cuaderno 4, fols. 38-53 (*octerno*). Mano B. Texto a una y dos columnas.**

M2		M2	N2			M1			M2		N1	M1	M1	<i>filig.</i>	
4a1	4b1	4c1	4d1	4e1	4f1	4g1	<u>4h1</u>	<u>4h2</u>	4g2	4f2	4e2	4d2	4c2	4b2	4a2 <i>bifolio</i>
38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53 <i>folio</i>
PTR	PTR	2835	2836	2839	2840	2842	2845	2847	2848	2851	2853	2855	2857	ETRETR	ID
		2836	2837	2840	2841	2843	2846	2848	2849	2852	2854	2856	2858		S6*
			2838		2842	2844			2850				2859		S7*
						2845							2860		S8*
													2861		S9*
													2862		
															ETR*

\* ETR, S6, S7, S8, S9 (cf. para los detalles el apartado: *Tabla secuencial de obras y autores*).

**Últimos folios, Cuaderno 5: 54-70 (+0p). Mano B. Texto a una y dos columnas.**

Ante la gran dificultad que encuentro para montar este cuaderno, y dado que la única solución sería desencuadernar el manuscrito, he optado por no formar el cuaderno o cuadernos de estos últimos folios.

N2	M2	M1		M2	M1	N1	N2	N2	N2								<i>filigrana</i>	
54	55	56	57**	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69	70	0f	<i>folio</i>
S10*	S14*	2863	2864	2866	2870	2871	←	2872		→	2875	2878	1961	2881	2887		ID	
S11*	S15*		2864	2865	2867	2871				2873	2876	2879		2882				
S12*				2868						2874	2877	2880		2883				
S13*				2869								1092		3552				
														2884				
														2885				
														2886				

\* S10, S11, S12, S13, S14 y S15 (cf. para los detalles el apartado: *Tabla secuencial de obras y autores*).

\*\* Muy probablemente entre los fols. 57 y 58 falte algún folio. Alguna simetría se puede encontrar entre los folios 54-65, pero fracasa en los últimos de esta serie.

2.10.14. **Ornamentación:** Carece de todo tipo de ornamentación, sólo alguna flor (fol. 1r, 36v, 50v, 56v, 57v, 58r, 58v, 60v, 65r, 66r, 66v, 67r, 67v, 68r, 69v y 70r), firma (fols. 9r-v, 16v) o simples líneas (fols. 9v, 28r, 29r30r, 31v, 32v, 34v, 36v, 40r, 41r), la terminación peculiar del 'ffin' de la mano B. Pero siempre se usa la misma tinta que la del texto. La Mano'A utiliza calderones antes e cada estrofa, un símbolo como una 'r'



**DESCRIPCIÓN INTERNA**

1. **Estructura y contenido:** MN17 tiene composiciones comunes con los siguientes cancionero: BU1, CO1, EM4, EM9a, LB1, LB2, ME1, MN6e, MN6d, MN14, MN15, MN21, MN32, MN49a, MN54, MN65, MP2, MP4, NH2, PN4, PN8, PN9, PN12, RC1, SG1, SM2, SV1, TP2, VM1, 11CG, 14CG (según los cancioneros incluidos en el *CsXV*, como he mencionado más arriba hay otros testimonios).

Como se puede ver en la tabla de más abajo es con MP2 (8 composiciones) y el *Cancionero general* de Hernando de Castillo con los que comparte más composiciones, siendo el último el que gana en número (13). Pero fundamentalmente es un cancionero que presenta un gran porcentaje de composiciones inéditas.

		1945	2092	1892	0036	2061	2057	2069	0206				
	<b>MN17</b>	<b>1</b>	<b>4</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>15</b>	<b>16</b>	<b>17</b>	<b>20</b>				
	MP2	95	288	29	24	245	241	253	98				
	11CG				168								
	14CG				189								
		2874	2875	2876 M	2877 M	2878	2879	2880	1092	1961	2881 G	2882	2883
				2324	2362					1961			
	<b>MN17</b>	<b>74</b>	<b>75</b>	<b>76</b>	<b>77</b>	<b>78</b>	<b>79</b>	<b>80</b>	<b>81</b>	<b>82</b>	<b>82G</b>	<b>83</b>	<b>84</b>
	11CG	390	650	606	607	933	930	931	932	929	929G	648	661
	14CG	395	721	658	660	1000	997	998	999	995	996	719	732

Dada la falta de folios, otros tantos como los que conservamos, sería atrevido hablar de la estructura, en cuanto a contenido, de MN17.

**2. Autores**

**2.1.1. Tabla secuencial de autores:**

El cancionero parece, hay excepciones, que está ordenado por autores. Las obras de los que presentan más obras (Soria, Alexandre y Juan Fernández de Heredia) aparecen agrupadas, como se puede ver en el la tabla de más abajo. En cuanto a las excepciones hay una (las dos últimas del cancionero: MN17-87, ID 2886, y MN17-88, ID 2887), atribuidas a Alexandre, para las que no encuentro una explicación, desde el punto de vista codicológico, del por qué están al final. Esas dos obras tendrían que ir en el grupo correspondiente a su autor, quizás, aunque no encuentro una razón lógica, el problema venga del desorden y la falta de folios en el último cuaderno.

Autor	ID	MN17	fol.
Anónimo	4119 F 4119	0a	1ra
Anónimo	1945	1	1v-4v
Alvar Gómez (trad.) de Francisco Petrarca	0250	2	5r-16v
¿Alvar Gómez?	2829 I 2092	3	17v-18r
¿Alvar Gómez?	2092	4	18v-24r
¿Alvar Gómez?	2093	5	24v-25v
Alfonso de la Torre (bachiller)	1892	6	26ra-b

Alfonso de la Torre (bachiller)	0036	7	26v-28r
Un amigo del bachiller Alfonso de la Torre	2830	8	28v-29r
Sem Tob	2831 F 4380	9	29v
Soria	4385	10	30r-32v
Soria	4369	11	32v
Soria	S1*	12	33r
Soria	S2*	13	33r-33v
Soria	S3*	14	33v
Soria	2061	15	33v
Soria	2057	16	34r
Soria	2069	17	34r
Soria	2832	18	34v
Soria	2833	19	34v
Anónimo	0206	20	35r-36r
¿Soria?	2834	21	36v
Garcilaso	S4*	22	37r
Garcilaso	S5*	23	37r
Soria	PTR*	24	37v-39v
Anónimo	2835	25	40r
Anónimo	2836	26	40v-41r
¿Alexandre?	2837	27	41r
Alexandre	2838	28	41v
Alexandre	2839	29	42r-v
Alexandre	2840	30	42v-43r
Alexandre	2841	31	43rv
Alexandre	2842	32	43v-44r
Alexandre	2843 G 0255	33	44r-v
Alexandre	2844 M 3552	34	44v
Alexandre	2845	35	44v-45r
¿Alexandre? ¿Una dama?	2846	36	45v
Alexandre	2847 I 2848	37	46r
Alexandre	2848	38	46v-47r
Alexandre	2849 M 4384	39	47r
Alexandre	2850	40	47v
Alexandre	2851	41	48r
Alexandre	2852	42	48v
Alexandre	2853	43	49r
Alexandre	2854	44	49v
Alexandre	2855	45	50r
Alexandre	2856	46	50v
Alexandre	2857	47	51r
Alexandre	2858	48	51r
Alexandre	2859	49	51rb
Alexandre	2960	50	51r
Alexandre	2861	51	51va
Alexandre	2862	52	51v
Alexandre	ETR*	53	51v-53r
Alexandre	S6*	54	53r
Garcilaso	S7*	55	53r-53v
Alexandre	S8*	56	53v
Alexandre	S9*	57	53v-54r
Alexandre	S10*	58	54r
Alexandre	S11*	59	54r-54v
Alexandre	S12*	60	54v
Alexandre	S13*	61	54v

Alexandre	S14*	62	55r
Alexandre	S15*	63	55v
Juan Fernández de Heredia	2863	64	56r-v
Juan Fernández de Heredia	2864	65	56v-57v
Juan Fernández de Heredia	2865	66	57v
Juan Fernández de Heredia	2866	67	58r
Juan Fernández de Heredia	2867	68	58r
Juan Fernández de Heredia	2868	69	58v
Juan Fernández de Heredia	2869	70	58v
Juan Fernández de Heredia	2870	71	59r
Juan Fernández de Heredia	2871	72	59r-60v
Cristóbal de Castillejo	2872	73	61r-65r
Juan Fernández de Heredia	2873 D 2872	73D	65r
Juan Fernández de Heredia	2874	74	65v
Juan Fernández de Heredia	2875	75	66r
Juan Fernández de Heredia	2876 M 2324	76	66v
Juan Fernández de Heredia	2877 M 2362	77	66v
Juan Fernández de Heredia	2878	78	67r
Juan Fernández de Heredia	2879	79	67r
Juan Fernández de Heredia	2880	80	67v
Juan Fernández de Heredia	1092	81	67v
Juan Fernández de Heredia	1961	82	68r
Juan Fernández de Heredia	2881 G 1961	82G	68r-69r
Juan Fernández de Heredia	2882	83	69r
Juan Fernández de Heredia	2883	84	69r
Juan Fernández de Heredia	3552	85M	69r
Juan Fernández de Heredia	2884 M 3552	85	69r
Garci Sánchez de Badajoz	2885	86	69v
Alexandre	2886	87	69v
Alexandre	2887	88	70r

2.1.2. **Autores con más obras:** Alexandre (con 38), Juan Fernández de Heredia (con 22) y Soria (con 14) son los tres poetas a los que dedica sus folios este cancionero. Así pues los tres autores suman un total de 74 obras de las 88 que se computan (según el cómputo de Azáceta y que sigue el *CsXV*, con alguna modificación). Como se puede ver en la tabla de más abajo con una obra están Cristóbal de Castillejo, Garcí Sánchez de Badajoz, Sem Tob (muy incompleto); Alfonso de la Torre está representado con tres; de Alvar Gómez pueden ser cuatro. Es Alexandre el que tiene más obras, 38 de la 88.

De todas formas, según lo que decía más arriba, por la nota de Gallardo, no se puede concluir nada en general, pues a MN17 le faltan tantos folios como los que quedaron.

3. **Obras** (Los números de identificación entre corchetes quiere decir que no se editan completamente en el *CsXV*. Las que tienen asterisco son los *unica*; téngase en cuenta lo repetido ya: sólo se tienen en cuenta los cancioneros incluidos en el *CsXV*):

3.1.1. Obras computadas por B. Dutton en su *CsXV*: 4119 F 4119, [1945], [0250], 2829 I 2092\*, [2092], 2093\*, 1892, 0036, 2830\*, 2831 F 4380\*, [4385\*], 4369\*, 2061, 2057, 2069, 2832\*, 2833, [0206], 2834\*, 2835\*, 2836\*, 2837\*, 2838\*, 2839\*, 2840\*, 2841\*, 2842\*, 2843 G 0255\*, 2844 M 3552\*, 2845\*, 2846\*, 2847

I 2848\*, 2848\*, 2849 M 4384\*, 2850\*, 2851\*, 2852\*, 2853\*, 2854\*, 2855\*, 2856\*, 2857\*, 2858\*, 2859\*, 2960\*, 2861\*, 2862\*, 2863\*, 2864\*, 2865\*, 2866\*, 2867\*, 2868\*, 2869\*, 2870\*, 2871\*, 2872, 2873\* D 2872, 2874, 2875, 2876 M 2324, 2877 M 2362, 2878, 2879, 2880, 1092, 1961, 2881 G 1961, 2882, 2883, 3552\*, 2884 M 3552\*, 2885\*, 2886\*, 2887\*.

Además da cuenta después de MN17-11: Tres sonetos de Soria, llamados *Canziones*. Después de MN17-21: Dos sonetos de Garcilaso: ‘Cuando me paro a contemplar mi estado’ y ‘Dulces prendas por mi mal halladas’ y una poesía en ‘terza rima’ de Soria. Después de MN17-52 de: epístola en ‘terza rima’ y diez sonetos (cf. el apartado *Tabla secuencial de obras y autores. Descripción de las obras*).

3.1.2. **Compartidas con otros testimonios** (no se tienen en cuenta las obras a las que el C<sub>s</sub>XV no les da un número de identificación): 4119 F 4119, [1945], [0250], [2092], 1892, 0036, 2061, 2057, 2069, 2833, [0206], 2872, 2874, 2875, 2876 M 2324, 2877 M 2362, 2878, 2879, 2880, 1092, 1961, 2881 G 1961, 2882, 2883.

3.1.3. **Única ID**: 2829 I 2092\*, 2093\*, 2830\*, 2831 F 4380\*, [4385\*], 4369\*, 2832\*, 2834\*, 2835\*, 2836\*, 2837\*, 2838\*, 2839\*, 2840\*, 2841\*, 2842\*, 2843 G 0255\*, 2844 M 3552\*, 2845\*, 2846\*, 2847 I 2848\*, 2848\*, 2849 M 4384\*, 2850\*, 2851\*, 2852\*, 2853\*, 2854\*, 2855\*, 2856\*, 2857\*, 2858\*, 2859\*, 2960\*, 2861\*, 2862\*, 2863\*, 2864\*, 2865\*, 2866\*, 2867\*, 2868\*, 2869\*, 2870\*, 2871\*, 2873 D 2872\*, 28 3552\*, 2884 M 3552\*, 2885\*, 2886\*, 2887\*.

4. **Tabla secuencial de obras y autores. Descripción de las obras** (Los ID entre corchetes no se transcriben completamente en el C<sub>s</sub>XV. Los que tienen asterisco son los *única*; téngase en cuenta lo repetido ya: sólo se tienen en cuenta los cancioneros incluidos en el C<sub>s</sub>XV):

- ID 4119 F 4119, MN17-0a, fol. 1ra (... 1x8. Una columna. Mano A). Sólo son dos estrofas intermedias de las ‘Coplas de Provincial’. **AU**: Anónima. **TI**: Acéfalo, son dos estrofas de las ‘Coplas de Provincial’. **IN**: (fol. 1ra) ...los de segovia han tornado / con las coplas que os hallaron // que por vuestro babear / os castiguen de la Cola... . **BI**: Az 5-6. Las *Coplas del provincial* en SM3.
- ID [1945], MN17-1, fols. 1v-4v (44x8. Mano. Año: 1445). **AU**: Anónimo. **TI**: *Coplas de ¡Ay panadera!* **IN**: (fol. 1va) Vn miercoles que partiera / el príncipe don henrrique // (fol. 4rb) rruegue a su hijo bendito / que le de gloria llenera. **BI**: Az 83-89; Elia 2002: 45-51 (estudio), 105-123. Las *Coplas de la Panadera* en SM2. En el fol. 4r-v, anota: ‘Los caballeros que en esta batalla se hallaron de parte del / rrei’, fol. 4v: ‘De la parte del príncipe’, ‘Con los ynfantes’; éstas con copiadas en C<sub>s</sub>XV II: 79, tras copiar ID 1945.
- ID [0250], MN17-2, fols. 5r-16v (142x10. Dos columnas. Año: Alvar Gómez nació hacia 1485 y murió en 1530, según la anotación de B. Dutton después de la anotación que sigue al último verso del poema). **AU**: Francisco Petrarca, traducción de Alvar Gómez. **TI**: *El triumpho de amor / De françisco petraica* (sic) *traduçido / Por aluar gomez en guadalajara*. **IN**: (fol. 5ra) Al tiempo que en mi porfia (*sic*) / mi passion es mas mortal // (fol. 16vb) en berse con mas passion / que nunca todos tubistes. **BI**: Az 98-151.

- ID 2829 I 2092\*, MN17-3, fols. 17v-18r (3 x12. Una columna). **AU:** ¿Alvar Gómez? **TI:** Acéfalo. **IN:** La estrella de çitarea / en mi triste naçimiento // (fol. 18r) que a si mesma comparada / se quedo. **BI:** Az 151-152.
- ID [2092], MN17-4, fol. 18v-24r (24x12-1. 40x12. A cada copla le precede una rúbrica, después de cada copla un verso de Petrarca. Una columna). **AU:** ¿Alvar Gómez? **TI:** *Al oso que sale a la primavera de la queba.* **IN:** Quando al sol contrario al polo / ba los dias abreuiando // (fol. 24v) conoziendo mi pasion / me ha dexado / ben . riconosco . in bol . le vsaste . forme. **BI:** Az 152-167.
- ID 2093\*, MN17-5, fol. 24v-25v (5x12. Una columna). **AU:** ¿Alvar Gómez? **TI:** Acéfalo. **IN:** En el momento que os bi / hize en vna conpostura // (fol. 25v) qualquier dolor que a benido / a matarme. **BI:** Az 167-169.
- ID 1892, MN17-6, fol. 26ra-b (6x9. Dos columnas). **AU:** Alfonso de la Torre (bachiller). **TI:** *Del vachiller de la torre a vna partida.* **IN:** (fol. 26ra) La triste licencia pido / con dolor muy desigual // (fol. 26rb) Las fuerzas de discreçion / ser perdidas. **BI:** Az 169-171. Salinas Espinosa, 1997: 204-206.
- ID 0036, MN17-7, fol. 26v-28r (20x10, 5. Dos columnas). **AU:** Alfonso de la Torre (bachiller). **TI:** Acéfalo. **IN:** (fol. 26va) El triste que mas morir / querria que la partida // (fol. 28ra) tuyo sere do estubiere / y seras de mi seruida. **BI:** Az 171-179. Salinas Espinosa, 1997: 195-203 y 212-225. JGC III: 334-336.
- ID 2830\*, MN17-8, fol. 28v-29r (10x10. Dos columnas). **AU:** Un amigo del bachiller Alfonso de la Torre. **TI:** *De vn amigo del bachiller de la torre a / su amiga que le pregunto que miraba / si le abian parezido bien los ojos.* **IN:** El triste que desconfiado / de la vida quera breue // (fol. 29rb) si padezen mill dolenzias / son la cavsya vuestros ojos. **BI:** Az 180-183.
- ID 2831 F 4380\*, MN17-9, fol. 29v (4x4. Una columna). **AU:** Sem Tob. **TI:** *Çiertos consonantes creo entresacados / de vnos antiguos que conpuso vn hebreo.* **IN:** Homen bienabenturado / nunca naçido jamas // tan semejados nunca /yo no bi dos hermanos. **BI:** Az 184.
- ID [4385\*], MN17-10, fol. 30r-32v (7x20. Una columna). **AU:** Soria. **TI:** *Soria en una rrecaida de amor.* **IN:** Si yo pudiese sacar mi pasion / del natural asi como la siento // (fol. 32v) buelbete buelbete a do si te atreues / lo que en mi hazes hara que lo pruebes. **BI:** Az 185.
- ID 4369\*, MN17-11, fol. 32v (1x9. Una columna). **AU:** Soria. **TI:** *Cançion.* **IN:** De pocas gentes seras conoçida / por ser tu estilo aca peregrino // alla donde vas no sepan de ti / algo de aquello que yo tanto encubri. **BI:** Az 189.
- S1, [SIN ID], MN17-12, fol. 33r (soneto. Una columna). **AU:** Soria. **TI:** *Canziones del mismo.* **IN:** Ymagen diuina çelestial rresplador / antes no ymagen mas cosa diuina // y pues no puede ser esto tal / nos pido ni quiero si no es el morir. **BI:** Az 189-190.
- S2, [SIN ID], MN17-13, fol. 33r-33v (soneto. Una columna). **AU:** Soria. **TI:** *Otra.* **IN:** Entre tales extremos me tiene el amor / que fiere y sana mi bida sin medio // (fol 33v) que como es extrema vuestra hermosura / asi es estremado el mal que padezco. **BI:** Az 190-191.
- S3, [SIN ID], MN17-14, fol. 33v (soneto. Una columna). **AU:** Soria. **TI:** *Otra.* **IN:** Vuestra es la culpa de mi atreuimiento / que no puede herrar quien nada no puede // pues ojos diuinos por dios no mas gerra / con quien de su grado se dexa benzer. **BI:** Az 191.

- ID 2061, MN17-15, fol. 33v (1x10. Una columna). **AU:** Soria. **TI:** *Del mismo partiendose de su señora.* **IN:** Temo que nunca os bere / pues questando a qui presente // lo quespero de sentir que sera quando la sienta. **BI:** Az 191-192.
- ID 2057, MN17-16, fol. 34r (1x10. Una columna). **AU:** Soria. **TI:** *Del mismo al don.* **IN:** Si vuestro padre os dio el don / no tiene por que rrenir // tomarlo ella de la nuera como vos del arçidiano. **BI:** Az 192.
- ID 2069, MN17-17, fol. 34r (1x9. Una columna). **AU:** Soria. **TI:** *Del mismo.* **IN:** Dizen me mandays matar / que la causa me digáis // que quien supo obedesçer // supiera sacrificar. **BI:** Az 192-193.
- ID 2832\*, MN17-18, fol. 34v (1x13. Una columna). **AU:** Soria. **TI:** *A vn sennor gobernada por vn mayor/ domo llamado tejudillo tocandole de frio.* **IN:** Dios te salue çerrion / colgado de tejadillo // por rrescrito liçençiado / y dotor en la fuenfria. **BI:** Az 193.
- ID 2833, MN17-19, fol. 34v (1x9. Una columna). **AU:** Soria. **TI:** *A vna mora llamada faxa.* **IN:** Como quando el son se asoma / sobre vna montana larxa // tales vuestro xesto faxa / que las mis entranas rraxa. **BI:** Az 194.
- ID [0206], MN17-20, fol. 35r-36r (18x9. Dos columnas). **AU:** Anónimo. **TI:** *Coplas hechas al rrei don Enrique rreprendiendole / sus biçios y el mal gobierno destes rreinos de castilla;* son las 'Coplas del tabefete'. **IN:** (fol. 35ra) Abre abre las orejas / escucha escucha pastor // (fol. 36rb) y las albardas tan duras que te abian de derribar. **BI:** Az 194-201; Elia 2002: 51-62 (estudio), 124-130 (edición).
- ID 2834\*, MN17-21, fol. 36v (3, 3x6, 3, 3x6. Dos columnas). **AU:** ¿Soria? **TI:** *Otras coplas.* **IN:** En el campo la galana / juriami // juriomi / en el campo me la bi. **BI:** Az 201-203.
- S4, [SIN ID], MN17-22, fol. 37r (soneto. Una columna). **AU:** Garcilaso. **TI:** *De un desfaboreçado.* **IN:** Cuando me paro a contemplar mi estado / y a ver mis pasos por do me an traydo // en tantos bienes por que descastes / berme morir entreme morias tristes. **BI:** Az 203-204.
- S5, [SIN ID], MN17-23, fol. 37r (soneto. Una columna). **AU:** Garcilaso. **TI:** Soneto. **IN:** Dulçes prendas por mi alladas / dulçes y alegres mientras Dios queria. **BI:** Az 204.
- PTR, [SIN ID], MN17-24, fol. 37v-39v (Poesía en terza rima. 34x3, 4. Una columna). **AU:** Soria. **TI:** Acéfalo. **IN:** Tan triste soledad tan gran tormento / tan syn consuelo me dexo tu avsençia. **BI:** Az 205-209.
- ID 2835\*, MN17-25, fol. 40r (3, 5x7. Dos columnas). **AU:** Anónimo. **TI:** *Otras coplas.* **IN:** (fol. 40ra) no me alegran los plazerres / ni me entristeçe el pesar // (fol. 40rb) no la devemos buscar / pues al fin se a de acabar. **BI:** Az 209-210.
- ID 2836\*, MN17-26, fol. 40v-41r (5, 8, 2x7, 3x8, 7. Dos columnas). **AU:** Anónimo. **TI:** *Almoneda.* **IN:** (fol. 40va) Almoneda se pregona / a la vna a las dos a la terçera // (fol. 41ra) y desespera / quien da mas. **BI:** Az 210-212.
- ID 2837\*, MN17-27, fol. 41r (2x10). **AU:** ¿Alexandre? **TI:** *A mi señor Juan de haro.* **IN:** magnifico Juan de haro / segund de vos soi querido // (fol. 41rb) mas hazeys vos en tomallas / que yo en dallas y escrebillas. **BI:** Az 213.
- ID 2838\*, MN17-28, fol. 41v (6x10. Dos columnas). **AU:** Alexandre. **TI:** *Otras de Alexandre.* **IN:** (41va) Agora descansare / de tanto quanto e penado // (41vb) de pensar en ello agora / me de tornar a perder. **BI:** Az 214-216.
- ID 2839\*, MN17-29, fol. 42r-v (8x10. Dos columnas). **AU:** Alexandre. **TI:** *consideraçion / de amores.* **IN:** (fol. 42ra) Amor bastarte debria / o acabame de matar // (fol. 42va) peor es que no podre / pues no me querra el morir. **BI:** Az 216-218.

- ID 2840\*, MN17-30, fol. 42v-43r (6x10. Dos columnas). **AU:** Alexandre. **TI:** *Alexandre / a su dama*. **IN:** Señora doña francisca / esto por decir berdad // (43ra) yo estoy tal que debo ser / de aquella que mas mereçe. **BI:** Az 219-221.
- ID 2841\*, MN17-31, fol. 43rv (6x10. Dos columnas). **AU:** Alexandre. **TI:** *Otras suyas / desabinien/dose*. **IN:** Señora ved qual estoy / pues ya nos puedo querer // (fol. 43va) quien estropieça y no cay / adelante en el camino. **BI:** Az 221-223.
- ID 2842\*, MN17-32, fol. 43v-44r (6x10. Dos columnas). **AU:** Alexandre. **TI:** *Otras del mismo a/rrepintiendose / de averse desa/benido*. **IN:** E sabido / que teneys o abeys tenido // (fol. 44ra) y si os pareçiere mal / aqui estoy para matarme. **BI:** Az 223-225.
- ID 2843 G 0255\*, MN17-33, fol. 44r-v (4, 4x10. Dos columnas). **AU:** Alexandre. **TI:** *Otras*. **IN:** La bella malmaridada /de las mas lindas que bi / si abeys de tomara amores / vida no dexeys a mi / *glosa/* quando natura os formo / y en hermosora odiosser // (fol. 44va) por escusarme la muerte / vida no dexeis a mi. **BI:** Az 225-227.
- ID 2844 M 3552\*, MN17-34, fol. 44v (1x11. Dos columnas). **AU:** Alexandre. **TI:** Es el mote 'Nunca mas gloria que pase', seguido de su *glosa*. **IN:** (fol. 44va) nunca mas gloria que pase / *glosa /* (fol. 44vb) quiero agora aborreçella / tanto quanto quise amalla // me aria no querer / nunca mas gloria que pase. **BI:** Az 227.
- ID 2845\*, MN17-35, fol. 44v-45r (6x10. Dos columnas). **AU:** Alexandre. **TI:** *Otro del mesmo / alexandre*. **IN:** El amor tal me dexo / que ya por morir me mato // (fol. 45rb) yo me la tomo por fuerça / sy no me la dan de grado. **BI:** Az 227-229.
- ID 2846\*, MN17-36, fol. 45v (6x10. Dos columnas). **AU:** Alexandre **TI:** *çelos de vna dama / a un cavallero*. **IN:** (fol. 45va) El dolor de lo que siento / y el daño de publicallo // (fol. 45vb) pues beo questa el rremedio / en quien me cavsca la llaga. **BI:** Az 230-232.
- ID 2847 I 2848\*, MN17-37, fol. 46r (2x8. Una columna). **AU:** Alexandre. **TI:** *Alexandre a albaro / de benabente / prestandole / vnas coplas / del almirante*. **IN:** Señor a rogaros vengo / quesas coplas rreçibays // que veays que os arma a vos / lo que le quadrava a el. **BI:** Az 232.
- ID 2848\*, MN17-38, fol. 46v-47r (4, 9x9, 3. Dos columnas). **AU:** Alexandre. **TI:** *Son estas las que le / enbio*. **IN:** (fol. 46va) Al muy syn llustre señor / que de verle es maravilla // (fol. 47rb) que os bessa señor las manos / pensando que son los pies. **BI:** Az 233-236.
- ID 2849 M 4384\*, MN17-39, fol. 47r (1x10). **AU:** Alexandre. **TI:** Es el Mote 'Es mi memoria mi amiga', seguido de la *glosa*. **IN:** (fol. 47rb) Es mi memoria mi amiga / *glosa /* Quando mi mal mas me acuerda / tanto es lo que me fatigo // en cavsarme desacuerdo / es mi memoria mi amiga. **BI:** Az 236-237.
- ID 2850\*, MN17-40, fol. 47v (2x10. Una columna). **AU:** Alexandre. **TI:** *Alexandre a don / diego de Açevedo / prestandole / vn traslado / de vnas o/bras su/yas*. **IN:** Señor segun al presente / las coplas son estimadas // en mucho aveys de tener / atreverse a daros poco. **BI:** Az 237-238.
- ID 2851\*, MN17-41, fol. 48r (9x5. Dos columnas). **AU:** Alexandre. **TI:** *Otras suyas a vn gentil / hombre que le hizo / vnas coplas que / se llamaba Juan / de Bar/gas*. **IN:** De despecho / vnas coplas me aveys hecho // (fol. 48rb) porque lo muy delicado / no quadra con lo grueso. **BI:** Az 238-239.
- ID 2852\*, MN17-42, fol. 48v (1x10. Una columna). **AU:** Alexandre. **TI:** *Otras al mesmo Joan de / vargas porque se / burlo de ma/nos con el / pesada/mente*. **IN:** Segun lo que con vos gano / burlar mas sera escusado // dizen que por que nos mato / como si yo fuese alvarda. **BI:** Az 240.
- ID 2853\*, MN17-43, fol. 49r (4x10. Dos columnas). **AU:** Alexandre. **TI:** *Alexandre a su dama / porque le dixo / que estaua lo/co rreniendo / con el vn / dia*. **IN:** Señora tanta

- deshonrra / ya no es bien que se consieta // (fol. 49rb) a que os lo rrina me obliga / lo mucho que os he querido. **BI:** Az 240-242.
- ID 2854\*, MN17-44, fol. 49v (1x10. Una columna). **AU:** Alexandre. **TI:** *Otra a una dama que le / enbio a dezir que / le deseaba cono/zer y que le rro/gaba la fuese / a ver.* **IN:** Mandaysme que os vaya a ver / señora doña leonor // porque la vista de verme / hara que me aborreçcays. **BI:** Az 242.
  - ID 2855\*, MN17-45, fol. 50r (54vv. Dos columnas). **AU:** Alexandre. **TI:** *Chiste.* **IN:** (fol. 50ra) Quiero forçarme asforçar / con plazer de ver penarme // por mis ojos beo yo / dallo a quien llego postrero. **BI:** Az 242-244.
  - ID 2856\*, MN17-46, fol. 50v (1x10). Una columna. **AU:** Alexandre. **TI:** *Otra carta a su dama / porque determi/no de no abla/lle mas.* **IN:** Otros modos de matarme / pudierades vos allar // (fol. 50v) si vn poco mas o mudais / que tal sera la rrebuelta. **BI:** Az 245.
  - ID 2857\*, MN17-47, fol. 50v-51r (1x10). **AU:** Alexandre. **TI:** (fol. 50v) *Otra a vn amigo suyo que / estaba muy triste por/que su muger abia / parido dos hijas / juntas.* **IN:** (fol. 51ra) Señor quiero consolar / con las hijas que teneis // pues que no ai de quien quexaros / si de vos que lo heçistes. **BI:** Az 245-246
  - ID 2858\*, MN17-48, fol. 51r (1x10). **AU:** Alexandre. **TI:** (fol. 51ra) *Otra a otro amigo suyo / porque vna corte/sana le metio la len/gua en la bo/ca.* **IN:** Abeis perdido la fama / y caido en muy gran mengua // vna que fuera de baca / avnque de puerca no fuera. **BI:** Az 246.
  - ID 2859\*, MN17-49, fol. 51rb (1x9). **AU:** Alexandre. **TI:** (fol. 51rb) *Otra suya a vn cortesano que bus/co otro que layudase ha/zer vnas coplas para el.* **IN:** Segun vuestra proesia / no sois para todas sillas // pues tuviste en la corte / quien rrespondiese por vos. **BI:** Az 247.
  - ID 2960\*, MN17-50, fol. 51r (1x8). **AU:** Alexandre. **TI:** (fol. 51rb) *Otra a otro amigo / suyo porque / le dixo sy que/ria hechar/se pullas / con el.* **IN:** estando juntos los dos / sobre no se que porfia // porque mal podra emplumar / quien esta tan desplumado. **BI:** Az 247-248.
  - ID 2861\*, MN17-51, fol. 51va (1x9). **AU:** Alexandre. **TI:** (fol. 51va) *Otra vna dama que dixo / que deseaba tener vn ser/bidor y rres/pondio quel lo / seria ente/ramente.* **IN:** Si vuestra merçed desea / seruidor paraquello // por quien no es para medio / mal lo podra ser entero. **BI:** Az 248.
  - ID 2862\*, MN17-52, fol. 51v (1x10). **AU:** Alexandre. **TI:** (fol. 51va) *Otra a vna dama que le dixo / que no tenia persona / para mucho / que asy lo / seria.* **IN:** Señora tal entender / muy bien os pude engañar // yo mesmo como melon / os me dare para prueba. **BI:** Az 249.
  - ETR, [SIN ID], MN17-53, fol. 51v-53r (Epístola en terza rima. 29x3, 4. Una columna). **AU:** Alexandre. **TI:** *Epistola.* **IN:** La ansia de tu avsençia tal me tiene / y es tanta la grandeça deste mas. **BI:** Az 249-253.
  - S6, [SIN ID], MN17-54, fol. 53r (soneto). **AU:** Alexandre. **TI:** *Sonetos.* **IN:** Tieneme el seso amor tan estragado / que nunca açierto cosa en quanto hago. **BI:** Az 253.
  - S7, [SIN ID], MN17-55, fol. 53r-53v (soneto). **AU:** Garcilaso. **TI:** Acéfalo, la rúbrica que encabeza la página sirve para los incluidos en esta página. **IN:** Si en mis extremos no e de mejorarme / tienpo perdido es en mi pasión. **BI:** Az 254.
  - S8, [SIN ID], MN17-56, fol. 53v (soneto. Una columna). **AU:** Alexandre. **TI:** *Sonetos.* **IN:** Despues que me parti y estoy ausente / de vos querra con quien tratar solia. **BI:** Az 254-255.
  - S9, [SIN ID], MN17-57, fol. 53v-54r (soneto. Una columna). **AU:** Alexandre. **TI:** Acéfalo, la rúbrica que encabeza la página sirve para los incluidos en esta página. **IN:** A tienpo vine yo que me burle / de amor y de sus cosas tal como me bi. **BI:** Az 255.



- *S10*, [SIN ID], MN17-58, fol. 54r (soneto. Una columna). **AU**: Alexandre. **TI**: *Soneto*. **IN**: No esta para seruir de otra materia / quien nunca fue sino desventurado. **BI**: Az 255-256.
- *S11* [SIN ID], MN17-59, fol. 54r-54v (soneto. Una columna). **AU**: Alexandre. **TI**: Acéfalo, la rúbrica que encabeza la página sirve para los incluidos en ella. **IN**: Nunca pense señora que cupiera / en ser tan alto un baxo amor. **BI**: Az 256.
- *S12*, [SIN ID], MN17-60, fol. 54v (soneto. Una columna). **AU**: Alexandre. **TI**: Acéfalo, la rúbrica que encabeza la página sirve para los incluidos en ella. **IN**: Quando viene tras el desabeniros / vn brebe conçertaros al presente. **BI**: Az 257.
- *S13*, [SIN ID], MN17-61, fol. 54v (soneto. Una columna). **AU**: Alexandre. **TI**: Acéfalo, la rúbrica que encabeza la página sirve para los incluidos en esta página. **IN**: Busco lo que me hizo conoçerte / y si desto viniese a çerteficarme. **BI**: Az 257-258.
- *S14*, [SIN ID], MN17-62, fol. 55r (soneto. Una columna). **AU**: Alexandre. **TI**: *Soneto*. **IN**: Lenguas estranas diuersa jente / a esta fiera cruel amando sigue. **BI**: Az 258.
- *S15*, [SIN ID], MN17-63, fol. 55v (soneto. Una columna). **AU**: Alexandre. **TI**: *Soneto*. **IN**: El que no sabe que cosa es amor / yo le perdono que burle de mi. **BI**: Az 259.
- ID 2863\*, MN17-64, fol. 56r-v (8x10. Dos columnas). **AU**: Juan Fernández de Heredia. **TI**: *Obras de Juan Fernandez de heredia*, según F. Martí Grajales es la 'Lamentación'. **IN**: (fol. 56ra) Mis bienes son acabados / mis males me an de acabar // (fol. 56va) sy ya no quedais corrida / de vna cosa tan mal hecha. **BI**: Az 259-262. Martí Grajales 10-13; Ferreres, 1955: 9-11.
- ID 2864\*, MN17-65, fol. 56v-57v (12x9). **AU**: Juan Fernández de Heredia. **TI**: (fol. 56va) *Ynstruçion de / amores del / mismo a / su ami/ga*. **IN**: (fol. 56vb) Dios me dio esto por ser / no mas de para serbiros // (fol. 57va) que os quereis meter en ella / plega a dios que os aga santa. **BI**: Az 263-267. Ferreres, 1955: 33-36.
- ID 2865\*, MN17-66, fol. 57v (1x10). **AU**: Juan Fernández de Heredia. **TI**: (fol. 57vb) *Del mismo a vna dama / que le dio vna carta y pidi/endosela le dixo que / se la daria y el pid/iendole fianças / le juro por la / fe de cava/ltera que / se la bol/beria*. **IN**: Muy mejor prenda quisiera / que la jura que abeis dado // si con tablas cabalgais / sino con cavalgador. **BI**: Az 267. Ferreres, 1955: 200.
- ID 2866\*, MN17-67, fol. 58r (1x8). **AU**: Juan Fernández de Heredia. **TI**: (fol. 58ra) *otra del mesmo a vn ca/vallero que conbido / a comer y ya que / estaba para asen/tarse a la me/sa pide vn / serbido*. **IN**: Señor don Juan de notar / es lo que os beo dezir // que segun beo cagaros / cagaroseys en la mesa. **BI**: Az 268.
- ID 2867\*, MN17-68, fol. 58r (4, 8). **AU**: Juan Fernández de Heredia. **TI**: (fol. 58a) *Cançion del mesmo a / vna dama por/que la bido que/xarse*. **IN**: (fol. 58rb) Biendo el mal de que os quexais / si alguna salud tubiera // que higual sentimiento... / del que en beros mal me dais. **BI**: Az 268-269. Ferreres, 1955: 126.
- ID 2868\*, MN17-69, fol. 58v (1x8). **AU**: Juan Fernández de Heredia. **TI**: (fol. 58va) *Otra cançion suya / a vna rrespues/ta que espe/raba*. **IN**: Del daño que se me ordena / quereis saber que tal quedo // perder gran parte del miedo / del miedo de no ser muy buena. **BI**: Az 269. Ferreres, 1955: 127.
- ID 2869\*, MN17-70, fol. 58v (1x8). **AU**: Juan Fernández de Heredia. **TI**: (fol. 58va) *El mesmo a vno que / hera capado / que se dezia / carasa*. **IN**: Carasa quexaros de hombre / que os a tan mal batiçado // mataredes sin trabajo / la hanbre de vuestra casa. **BI**: Az 270.
- ID 2870\*, MN17-71, fol. 59r (3x8). **AU**: Juan Fernández de Heredia. **TI**: (fol. 58vb) *del mesmo a don / juan de rrebo/lledo porque se / peyo*. **IN**: (fol. 59ra) Si el preso pudo librarse /

- de prision ques tan escura // porque syn duda corria / ni mas ni menos que biento. **BI:** Az 270-271.
- ID 2871\*, MN17-72, fol. 59r-60v (19x10). **AU:** Juan Fernández de Heredia. **TI:** (fol. 59rb) *Para bien confesar / de don Juan fer/nandez.* **IN:** (fol. 59rb) Dueleme el tiempo pasado / ateirramel porbenir // (fol. 60vb) donde tantos rredemiste / que por rredemirme a mi. **BI:** Az 271-278. Ferreres, 1955: 225.
  - ID [2872], MN17-73, fol. 61r-65r (50x10). **AU:** Cristóbal de Castillejo. **TI:** (fol. 61ra) *Dialogo de cas/tillejo y su plu/ma secreta/rio del rre/y de rroman/os.* **IN:** Su sus peñola tardia / descubranse los engaños // (fol. 65rb) es quedar con buena quexa / a truque de mala paga. **BI:** Az 278-297.
  - ID 2873\* D 2872, MN17-73D, fol. 65r (2, 7). **AU:** Juan Fernández de Heredia (¿?). **TI:** *Remate.* **IN:** Bi los barcos madre / bilos y no me balen // muy bana me sale / bilos y no me balen. **BI:** Az 297.
  - ID 2874, MN17-74, fol. 65v (4, 8. Una columna). **AU:** Juan Fernández de Heredia. **TI:** *Cançion de juan / fernandez a vna / partida de / su a/miga.* **IN:** Puso tanto sentimiento / en mi el beros partir // que la pena del morir / de pequeña no la siento. **BI:** Az 297-298. JGC II: 471. Ferreres, 1955: 126.
  - ID 2875, MN17-75, fol. 66r (3, 7. Una columna). **AU:** Juan Fernández de Heredia. **TI:** *Billançico del mismo / en que va metido / el nombre de vna / llama/da el/fa.* **IN:** Yo pense que mi deseo / descansara la pasion // tiene mala condiçion / que el fatiga al coraçon. **BI:** Az 298-299. JGC II: 674. Ferreres, 1955: 112
  - ID 2876 M 2324, MN17-76, fol. 66v (4, 8). **AU:** Juan Fernández de Heredia. **TI:** (fol. 66va) *Mote* ‘Sienpre soy quien ser solia’ con la *glosa del mismo.* **IN:** Soy de quien fui y sere / que aunque muerta el alegria // mas pues es biba la fe / sienpre soi quien ser solia. **BI:** Az 299. JGC II: 638. Ferreres, 1955: 134
  - ID 2877 M 2362, MN17-77, fol. 66v (5, 10). **AU:** Juan Fernández de Heredia. **TI:** (fol. 66vb) *otro mote* ‘Esperança me consuela’ con la *glosa del mismo.* **IN:** (fol. 66vb) Aunque vuestro desamor / cause que mi mal nos duela // aunque crezca mi dolor / esperança me consuela. **BI:** Az 300. JGC II: 638-639. Ferreres, 1955: 134-135.
  - ID 2878, MN17-78, fol. 67r (2x12). **AU:** Juan Fernández de Heredia. **TI:** (fol. 67ra) *maldiçion del mes/mo a si.* **IN:** Querria saber quexarme / de mi mismo y maldeçirme // no quereros pues quisieron / que os amase. **BI:** Az 301. JGC III: 334-336. Ferreres, 1955: 16-18.
  - ID 2879, MN17-79, fol. 67r (2x9). **AU:** Juan Fernández de Heredia. **TI:** (fol. 67rb) *Vn conocimiento del / mismo que haze / a su amiga.* **IN:** Yo Juan fernandez debdor / de vos porque vos me distes // hago de mi voluntad / el presente de mi mano. **BI:** Az 303-304. JGC III: 332-333. Ferreres, 1955: 174.
  - ID 2880, MN17-80, fol. 67v (1x11). **AU:** Juan Fernández de Heredia. **TI:** *Esparsa suya a vna / dama que le dio vn rre/al y despues le dixo / que que le abia be/cho.* La rúbrica está entre las columnas ‘a’ y ‘b’ de esta composición. **IN:** (fol. 67va) Bien guardado esta el real / señora que vos me distes // (fol. 67rb) sin esperar mas conbate / se le dieron. **BI:** Az 304-305. JGC III: 333. Ferreres, 1955: 174-175.
  - ID 1092, MN17-81, fol. 67v (1x10. Una columna). **AU:** Juan Fernández de Heredia. **TI:** *otra suya por/que esta dama / bino de / confe/sar/se.* **IN:** Mas necidad señora / tubiera quien tal se siente // por vos esta / poco menos mal que yo. **BI:** Az 305. JGC III: 334.
  - ID 1961, MN17-82, fol. 68r (4, 8. Dos columnas). **AU:** Juan Fernández de Heredia. **TI:** *glosa del mismo / a esta cancion / que dize / asi / cançion* (también corregir la foliación es 68r). **IN:** (fol. 68ra) Al dolor de mi cuidado / sienpre le creçe tristura // que no por

- eso mudado / por mal que diga ventura. **BI:** Az 306. JGC III: 328-329. Ferreres, 1955: 79-80.
- ID 2881 G 1961, MN17-82G, fol. 68r-69r (12x10). **AU:** Juan Fernández de Heredia. **TI:** De la anterior: *Glosa del mismo*. **IN:** (fol. 68ra) De males me ui tan mal / quando mas me vi cobarde // (fol. 69ra) y con esto consolarme / por mal que me diga ventura. **BI:** Az 306-310. JGC III: 329-332. Ferreres, 1955: 80-83.
  - ID 2882, MN17-83, fol. 69r (3, 7). **AU:** Juan Fernández de Heredia. **TI:** (fol. 69ra) *Billançico / del mismo*. **IN:** Señora pues sois serbida / en que muera // con que muera es forçado que lo quiera. **BI:** Az 311. JGC II: 673. Ferreres, 1955: 113-114.
  - ID 2883, MN17-84, fol. 69r (3, 2x8). **AU:** Juan Fernández de Heredia. **TI:** *otro suyo*. **IN:** (fol. 69ra) No lloreis mis ojos tristes / si podeis // (fol. 69rb) si podeis / que nunca lo acabereis. **BI:** Az 311-312. JGC II: 683-684. Ferreres, 1955: 111-112.
  - ID 3552\*, MN17-85M, fol. 69r (1v). **AU:** Juan Fernández de Heredia. **TI:** (fol. 69rb) *Mote*. **IN:** Avnque mas gloria que pase. **BI:** Az 313.
  - ID 2884 M 3552\*, MN17-85, fol. 69r (1x10). **AU:** Juan Fernández de Heredia. **TI:** (fol. 69rb) *glosa*. **IN:** Despues que perdi mi gloria / sa perdido ansi la siento // si a de ser para perdella / nunca mas gloria que pase. **BI:** Az 313.
  - ID 2885\*, MN17-86, fol. 69v (1x4. Una columna). **AU:** Garci Sánchez de Badajoz. **TI:** *de garçi sanchez / loando a / su ami/ga*. **IN:** mi amiga escojida en çiento / las çiento en mill escojidas / las mill sacadas de vn quento / y el quento de las naçidas. **BI:** Az 313.
  - ID 2886\*, MN17-87, fol. 69v (1x10. Una columna). **AU:** Alexandre. **TI:** *Alexandre a vn amigo / suyo porque le di/ço en vna copla / vna cosa del m/al dicha y / mentira*. **IN:** Quien mal dice y peor siente / si tubiere grauedad // vastara dezir mentira / sin que quedarades neçio. **BI:** Az 314.
  - ID 2887\*, MN17-88, fol. 70r (1x8). **AU:** Alexandre. **TI:** *otra del mismo a otro / amigo suyo que / hera pequeno / y se quexo de que su (sic) criad/os le abian / dado poco de / çenar*. **IN:** De lo que os abeis quexado / señor mio yo me espanto / darsele mas larga çena / a persona que es tan corta. **BI:** Az 314-315.
-

Correcciones al C<sub>s</sub>XV

- ID 4119 F 4119, MN17-0a, v. 7, transcribe: 'que podran babear', dice: 'que por vuestro babear'.
- ID 1945, MN17-1, rúbrica, dice: 'Coplas de ¡Ay panadera! (*Mano posterior*), es de la misma mano; v. 2: transcribe: 'enrique', dice 'henrique'.
- ID 0250, MN17-2, rúbrica debe decir: *El triumpho de amor / De françisco petraica (sic) traduçido / Por aluar gomez en guadalajara.*
- ID 2092, MN17-4, v. 1, transcribe: 'el sol', dice: 'al sol'; último verso de la composición de Petrarca, transcribe: 'vsate', dice: 'vsaste'.
- ID 4385, MN17-10, rúbrica, transcribe: 'recaida', dice '*rrecaida*'; último verso, transcribe: 'hazen', dice: 'hazes'.
- ID 4369, MN17-11, rúbrica, transcribe: 'Cancion', dice: '*Cançion*'; v. 1, transcribe: 'conocida', dice: 'conoçida'.
- ID 2832, MN17-18, rúbrica, transcribe: 'gobernado', dice: '*gobernada*'; v. 1, transcribe: 'çerion', dice: 'çerrion'.
- ID 2833, MN17-19, transcribe: 'entrañas', dice: 'entranas'.
- ID 2837, MN17-27, transcribe: 'A mi sennor Juan de Haro', dice '*A mi señor juan de haro*'; v. 1, transcribe: 'Magnifico Juan', dice: 'magnifico juan'.
- ID 2843 G 0255, MN17-33, v. 2, transcribe: 'linas', dice: 'lindas'; v. 2, glosa, transcribe: 'hermosura os dio ser', dice: 'hermosora odiosser'.
- ID 2844 M 3552, MN17-34, v. 1 de la glosa, transcribe: 'aborrecella', dice 'aborreçella'.
- ID 2846, MN17-36, rúbrica, transcribe: 'Çelos', dice: '*çelos*'.
- ID 2853, MN17-43, v. 1 transcribe: 'deshonra', dice: deshonrra; v. 2 transcribe: 'consienta', dice: 'consieta'; v. v. 39, transcribe: 'riña', dice: 'rrina'.
- ID 2854, MN17-44, rúbrica transcribe: 'le fuese', dice: '*la fuese*'.
- ID 2859, MN17-49, v. 1, transcribe: 'poesia', dice: 'proesia'.
- ID 2864, MN17-65, fol. 56v-57r: debe corregirse 56v-57v
- ID 2866, MN17-67, rúbrica, transcribe: 'mismo', dice: '*mesmo*'
- ID 2870, MN17-71, rúbrica, transcribe: 'mismo', dice: '*mesmo*'.
- ID 2871, MN17-72, rúbrica, transcribe: 'de Juan', dice: '*de don Juan*'.
- ID 2872, MN17-73, rúbrica, transcribe: 'castillejo con su pluma', dice: '*castillejo y su pluma*'.
- ID 2878, MN17-78, fol. 67r (6x12): debe corregirse la estructura métrica: (2x12).
- ID 2880, MN17-80, fol. 67va, debe corregirse la foliación, es:
  - Rúbrica: fol. 67r, entre las columnas a y 'b'
  - vv. 1-5, fol. 67ra.
  - vv. 6-11: fol. 67rb.
- ID 1092, MN17-81, dice: 'fol. 67v' y '67vb', todo está a una columna, luego todo es fol. 67b.
- ID 1961, MN17-82, rúbrica, transcribe: 'Glosa... Cancion', dice: '*glosa... / cançion*'.

### 5. Tabla sinóptica de ID contenidos en MN17 con otros testimonios

Esta tabla, como es habitual en las descripciones incluidas en este proyecto, está elaborada a partir del C<sup>s</sup>XV VII, por lo que, por las razones que B. Dutton justifica en ocasiones no se incluyen todos los testimonios. En este caso no se incluyen testimonios de las *Coplas de la panadera*, ID 1945, como SM2 (que edita el C<sup>s</sup>XV, pero que no se refleja en los índices del vol. VII); otros que Dutton no incluye en obra:

- B1: Londres, British Library, Add. 9939, *Colección de Papeles Varios de Historia e Humanidad*, s. XVII.
- Pr: New York, New York, Hispanic Society of America, B-2347, *Papeles varios*, ss. XVII-XVIII,

Para ID 0206, 'Abre abre las orejas', *Coplas del tabefe*, P. Elia nos ofrece otros testimonios:

- Ab: Madrid, Biblioteca de la real Academia de la Historia, 9/7069 Leg. 7, n. 13, *Poesías castellanas*, s. XVI
- Cm: Coimbra, Biblioteca Universitaria, 1023, *Papéis vários*, s. XVII.
- Ev: Évora, Pública e Arquivo Distrital, CXIV/2-2, *Cancionero de Corte e de Magnates*.
- Hñ: New York, The Hispanic Society of America, HC 380.144, *Papeles curiosos*, s. XVII.
- Lñ: Lisboa, Nacionais, Ms. 4413, *Cancioneiro de Luis Franco Correa*, 1557-1589.
- Q: Madrid, Biblioteca Nacional, Ms. 4147, s. XVII.
- R: París, Nationale, Ms. 354, s. XVII.
- Se: New York, Hispanic Society of America, B 2345, s. XVII.

Para el *Corpus* de Juan Fernández de Heredia, D'Agostino nos da noticia de otros manuscritos que tampoco están recogidos en el C<sup>s</sup>XV:

- B2050: Ms 2050, Biblioteca General de Cataluña.
- Évora: *Cancionero de Evora*, Ms. CXIV/I-17, Biblioteca Pública de Evora.
- 3902: Ms 3092, Biblioteca Nacional de Madrid.
- 2621: Ms. 2621, Biblioteca Nacional de Madrid (MN4).
- 5593: Ms. 5593, Biblioteca Nacional de Madrid.
- P: R-2874, Impreso. Biblioteca Nacional de Madrid
- P1: Z-3/223, Impreso, mutilado, Biblioteca Histórica de la Universidad de Valencia.

En cuanto a ID 0250, Carlos Alvar nos informaba de los seis manuscritos que incluían la traducción, de los que el C<sup>s</sup>XV no incluye:

- *Lastanosa* (BNM 17969) y
- *Juan Fernández de Heredia* (BNM 2621; MN4, aunque catalogado B. Dutton no lo incluyó en C<sup>s</sup>XV).

	4119 F 4119	1945	0250	2829 I 2092	2092	2093	1892	0036	2830	2831 F 4380
CO1								3		
EM4	1									
EM9a								9		
LB1								167		
LB2								160		
ME1								90		
MN6e			121							
MN15		21								
<b>MN17</b>	<b>0a</b>	<b>1</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>
MN32		1								
MN54								5		
MP2		95			288		29	24		
NH2								33		
PN4								31		
PN8								33		
PN9								1		
PN12								29		
RC1								4		
SM2		1								
VM1								5		
11CG								168		
14CG								189		

	4385	4369	2061	2057	2069	2832	2833	0206	2834	2835	2836	2837	2838
MN6d								79					
MN14							44						
MN15								22					
<b>MN17</b>	<b>10</b>	<b>11*</b>	<b>15</b>	<b>16</b>	<b>17</b>	<b>18</b>	<b>19</b>	<b>20</b>	<b>21**</b>	<b>25</b>	<b>26</b>	<b>27</b>	<b>28</b>
MN49a								10					
MN65								2					
MP2			245	241	253			98					
TP2			35	31	44								

\* Los nos. 12-14 son tres sonetos de Soria, llamados *Canziones*.

\*\* Los nos. 22-23 son dos sonetos de Garcilaso: 'Cuando me paro a contemplar mi estado' y 'Dulces prendas por mi mal halladas'. El n° 24 es una poesía en 'terza rima' de Soria.

	2839	2840	2841	2842	2843 G 0255	2844 M 3552	2845	2846	2847 I 2848	2848
<b>MN17</b>	<b>29</b>	<b>30</b>	<b>31</b>	<b>32</b>	<b>33</b>	<b>34 / cf. 85</b>	<b>35</b>	<b>36</b>	<b>37</b>	<b>38</b>

	2849 M 4384	2850	2851	2852	2853	2854	2855	2856	2857	2858	2859	2960
<b>MN17</b>	<b>39</b>	<b>40</b>	<b>41</b>	<b>42</b>	<b>43</b>	<b>44</b>	<b>45</b>	<b>46</b>	<b>47</b>	<b>48</b>	<b>49</b>	<b>50</b>

	2861	2862	2863	2864	2865	2866	2867	2868	2869	2870	2871	2872	2873 D 2872
<b>MN17</b>	<b>51</b>	<b>52*</b>	<b>64</b>	<b>65</b>	<b>66</b>	<b>66</b>	<b>68</b>	<b>69</b>	<b>70</b>	<b>71</b>	<b>72</b>	<b>73</b>	<b>73D</b>
MN21												6	

\* El n° 53 correspondería a una epístola en 'terza rima'. Los nos. 54-63 son diez sonetos.

	<b>2874</b>	<b>2875</b>	<b>2876 M 2324</b>	<b>2877 M 2362</b>	<b>2878</b>	<b>2879</b>	<b>2880</b>	<b>1092</b>
LB1								410
<b>MN17</b>	<b>74</b>	<b>75</b>	<b>76</b>	<b>77</b>	<b>78</b>	<b>79</b>	<b>80</b>	<b>81</b>
11CG	390	650	606	607	933	930	931	932
14CG	395	721	658	660	1000	997	998	999

	<b>1961</b>	<b>2881 G 1961</b>	<b>2882</b>	<b>2883</b>	<b>3552</b>	<b>2884 M 3552</b>	<b>2885</b>	<b>2886</b>	<b>2887</b>
BUI	26								
<b>MN17</b>	<b>82</b>	<b>82G</b>	<b>83</b>	<b>84</b>	<b>85M /34M</b>	<b>85</b>	<b>86</b>	<b>87</b>	<b>88</b>
MP2	124								
MP4a	25								
SG1	168								
SV1	38								
11CG	929	929G	648	661					
14CG	995	996	719	732					

## BIBLIOGRAFÍA

- ALVAR, Carlos, 1995. 'Alvar Gómez de Guadalajara y la traducción del *Triunfo d'amore*', en *Medioevo y literatura. Actas del V Congreso de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval* (Granada: Universidad de Granada) Vol. I: 260-266.
- AUBRUN, Charles, 1953. 'Inventaire des sources pour l'étude de la poésie castillana au XVe siècle', en *Estudios dedicados a Menéndez Pidal* (Madrid), IV: pp. 304-305.
- \_\_\_\_\_, 1958. 'Édition du chansonnier manuscrit n. 3788 de la Bibliothèque Nationale de Madrid', *Bulletin Hispanique*, 60.
- AZÁCETA, José María, 1957. 'El Pequeño Cancionero', en *Estudios dedicados a Menéndez Pidal* (Madrid: CSIC), pp. 83-111.
- \_\_\_\_\_, (ed.), 1962. *El Cancionero de Gallardo*; edición crítica por José María Azáceta; Clásicos Hispánicos, Serie II: Ediciones Críticas, v. 6 (Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1962).
- BETA: <http://sunsite.berkeley.edu/PhiloBiblon/phhmbe.html>.
- BLECUA, José Manuel, 1990. 'Versos nuevos de Fernández de Heredia', en *Homenaje y otras labores* (Zaragoza: Institución Fernando el Católico).
- CLARKE, Dorothy Clotelle, 1964, 'Reseña de *El Cancionero de Gallardo de José María Azáceta*', *Hispanic Review*, Vol. 32, No. 1 (enero): 80-81. Autor:
- CsXV: DUTTON, Brian, 1990-1991. *El cancionero del Siglo XV, c. 1360-1520*; 7 vols.: Biblioteca Española del siglo XV, Serie maior, 1-7 (Salamanca: Universidad de Salamanca), MN16: vol II, pp. 76-78.
- D'AGOSTINO, Maria, 2006. 'Apuntes para una nueva edición de la obra poética de Juan Fernández de Heredia', en *Convivio. Estudios sobre la poesía de cancionero*, eds. Vicenç Beltrán & Juan Paredes (Granada: Editorial Universidad de Granada), pp. 319-335.
- DEXEUS, Mercedes, 1998. 'La primera edición española del Cancionero de Montemayor con las obras devotas de Juan Fernández de Heredia', en *Trabajos de la Asociación Española de Bibliografía* (Madrid: AEB), II, pp. 277-281.
- DICCIONARIO: ALVAR, Carlos & José Manuel LUCÍA MEGÍAS, (eds.) 2002. *Diccionario filológico de literatura medieval española: textos y transmisión*; eds. Carlos Alvar, José Manuel Lucía Megías, Nueva Biblioteca de Erudición y Crítica, 21 (Madrid: Castalia), pp. 503, 1059, 1100.
- ELIA, Paola, 2002. *El "Pequeño Cancionero" (MS, 3788 BNM)*; notas críticas y edición; Biblioteca Filológica, 11 (Noia: Toxosoutos).
- \_\_\_\_\_, 2003. 'La relación del *Pequeño Cancionero* (Ms. 3788 BNM) con tres ejemplares de cancioneros canónicos', en *Cancioneros de Baena. Actas del II Congreso Internacional Cancionero de Baena*, ed. de Jesús L. Serrano Reyes; Biblioteca baenense, 4 (Baena: Ayuntamiento de Baena), pp. 543-554.
- FERNÁNDEZ DE HEREDIA, Juan, 1913. *Obras de Juan Fernández de Heredia poeta valenciano del siglo XVI precedidas de una breve noticia biográfica y bibliográfica del autor por Francisco Martí Grajales* (Valencia: Manuel Pau).
- \_\_\_\_\_, 1955. *Obras*; edición, prólogo y notas de Rafael Ferreres; Clásicos castellanos, 139 (Madrid: Espasa-Calpe).
- FILIOS, Denise K., 2003. 'Rewriting history in the *Coplas de la Panadera*', *Hispanic Review*, 3: 345-363.



- FD: FOULCHÉ-DELBOSC, Raymond, (1912-1915). *Cancionero castellano del siglo XV ordenado por R. Foulché Delbosc*; Nueva Biblioteca de Autores Españoles, 19, 22 (Madrid: Casa Editorial Bailly-Bailliére).
- GALLARDO, Bartolomé José, 1863-1889. *Ensayo de una biblioteca española de libros raros y curiosos formado con los apuntamientos de Bartolomé José Gallardo*; coordinados y aumentados por M.R. Zarco y J. Sancho Rayón (Madrid: Imp. y Estereotipia de M. Rivadeneyra)
- GARCÍA LÓPEZ, Jorge, 2004. 'El bachiller de la Torre entre dos mundos: de Enrique de Villena a la pluma de Lope', *Ínsula. Revista de letras y ciencias humanas*, 691-792: 32.
- GÓMEZ DE CIUDAD REAL, Alvar, 1998. *El 'Triunfo de Amor' de Petrarca traducido por Alvar Gómez*; ed. Roxana Recio, pref. de Vicenç Beltran (Barcelona: PPU).
- GUGLIEMI, Nilda, 1970. 'Los elementos satíricos en las *Coplas de la panadera*', *Filología*, XIV: 49-104.
- HERRERA GUILLÉN, Rafael, (ed.), 2005. *Coplas de ¡Ay Panadera! Coplas de Mingo Revulgo, Coplas del Provincial*; ed. de Rafael Herrea Guillén (Murcia: Biblioteca Saavedra Fajardo).
- INVENTARIO: BIBLIOTECA NACIONAL, 1984. *Inventario general de manuscritos de la Biblioteca Nacional*. 12 vols. (Madrid: Ministerio de Cultura. Dirección General del Libro y Bibliotecas: 1953-1988), vol. X: 236.
- MN15: cf. ELIA, Paola, 2002.
- PÉREZ BOSCH, Estela, 2003. 'Juan Fernández de Heredia, poeta del *Cancionero general*', en *Cancioneros en Baena. Actas del II Congreso Internacional Cancionero de Baena. In memoriam Manuel Alvar*, ed. Jesús L. Serrano Reyes (Baena: M. I. Ayuntamiento de Baena, 2003), II: pp. 261-286.
- PICCUS, Jules, 1963. 'Reseña de *El Cancionero de Gallado de José María Azáceta*', *Modern Languages Note*, Vol. 78, No. 5, General Issue (diciembre): pp. 553-557
- ROMANO GARCÍA, Vicente, (ed.), 1963. *Coplas de la panadera*; edición prólogo y notas de Vicente Romano García (Pamplona: Aguilar).
- SALINAS ESPINOSA, Concepción, 1993. *La obra literaria del bachiller Alfonso de la Torre*; Col. Tesis doctoral en Microforma, 3 microfichas, 1040 fotogramas (Zaragoza: Servicio de Publicaciones, Universidad de Zaragoza).
- TORRE, Alfonso de la, 1997. *Poesía y prosa didáctica en el siglo XV: la obra del bachiller Alfonso de la Torre*; edición de Concepción Salinas Espinosa; Humanidades, 30 (Zaragoza: Prensas Universitarias de Zaragoza).

**ADENDA:** Concepción Salinas Espinosa nos ofrece en página *web* una amplia bibliografía sobre el bachiller Fernando de la Torre:

<http://parnaseo.uv.es/Memorabilia/M4/bolblia3.html>.

La bibliografía incluye desde estudios generales en los que se cita a nuestro autor, Cancioneros que incluyen su obra, ediciones de los mismos, así como los estudios monográficos sobre cualquier aspecto. Una bibliografía que llega hasta el año 2000.